

HONG KONG 企業雄才 ENTREPRENEUR

香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

二零零六年十月 OCTOBER 2006





永亨銀行



永亨中小企理財 - 全面配合 全速支援

永亨銀行專誠為「永亨中小企理財」客戶提供一系列優惠，配合您的業務發展：

■「企業稅務貸款計劃」優惠：

- 貸款額可高達應繳稅款**200%**
- 貸款年息低至**最優惠利率減1.75%**
- **最低利息及手續費保證**
- 手續費半價
- 還款期長達24個月

■ 透過網上匯款手續費即時節省高達75%

■ 港幣定期存款額外年利率高達0.25%

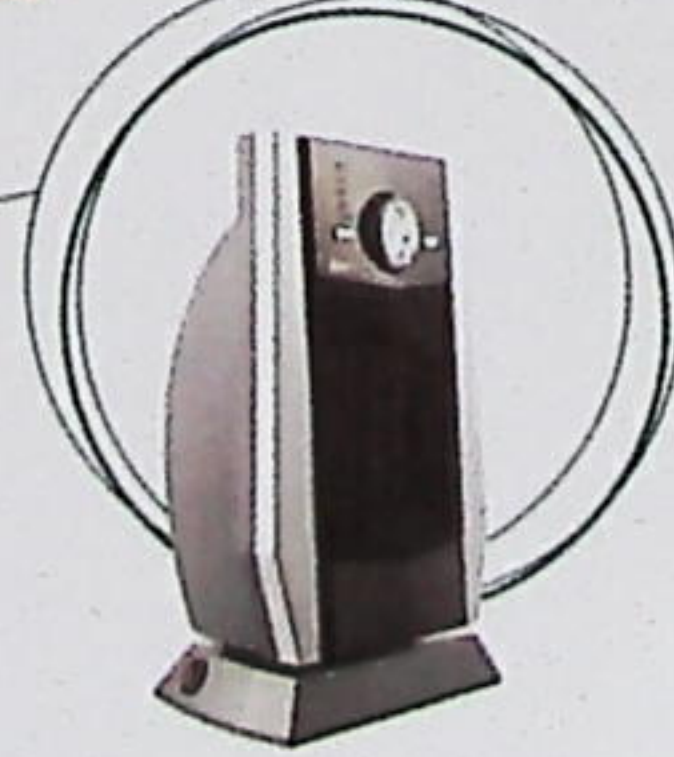
推廣期：2006年10月23日至12月31日

中小企理財查詢熱線 **2633 0628** www.whbhk.com



有關以上各項優惠詳情，請參閱相關宣傳單張或向本行查詢。

成功申請永亨
VISA商務金卡，
可獲贈**INNOTECH**
陶瓷暖氣機



HONG KONG 企業雄才 ENTREPRENEUR

出版人 Publisher



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

編輯 Editor

企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166
圖文傳真 Fax: 2541 4541
電子郵件 E-mail: pr@cma.org.hk

廣告垂詢 Advertising Enquiries

嘉豐有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
電話 Tel: 2328 4323
圖文傳真 Fax: 2324 2682
電子郵件 E-mail: info@cheershine.com.hk
承印 Publisher
嘉豐有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈7樓
7/F, No.26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8600 圖文傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: <http://www.cma.org.hk>
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-3室
Rm 701-3, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road, Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189 圖文傳真 Fax: 2789 1869

尖沙咀辦事處 Tsimshatsui Office

九龍尖沙咀柯士甸道83號柯士甸廣場11樓4室
Unit 04, 11/F, Austin Plaza, 83 Austin Road, Tsimshatsui, Kowloon
電話 Tel: 2736 0288 圖文傳真 Fax: 2730 3769

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380 圖文傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州中山七路85-99號廣東抽紗大廈7樓702室
Rm 702, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7, Guangzhou, China
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969 / (86) (20) 8129 7636
圖文傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875 / (86) (20) 8129 7971
網址 Web Site: www.cmachina.org
電子郵件 E-mail: gzenquiry@cmachina.org

廠商會檢定中心

CMA Testing & Certification Laboratories

香港辦事處 Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室
Rm 1302, Yan Hing Centre, 9-13 Wong Chuk Yeung St, Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel: 2698 6198 圖文傳真 Fax: 2695 4177
網址 Web Site: <http://www.cmatcl.com>
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

深圳代表辦事處 Shenzhen Representative Office

深圳福田區泰然工業園206棟東座715室
Room 715, East of 7th Floor, Building 206, Tairan Industrial Park, Chegongmiao, Futian District, Shenzhen, China
電話 Tel: (86) (755) 8835 0808
圖文傳真 Fax: (86) (755) 8835 1400

上海代表辦事處 Shanghai Representative Office

上海市寶慶路8號6樓
6th Floor, No.8 Baoqing Road, Shanghai, China
電話 Tel: (86) (21) 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) (21) 6431 6663

本刊歡迎轉載，惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed
as long as credit is duly given to the CMA.

目錄 CONTENTS

二零零六年十月 OCTOBER 2006

- 會長序言 Message from President
2006-07年施政報告 突出「以民為本」的施政理念
2006-07 Policy Address Highlighting the Concept of "Always People First"
- 立法會內外
施政報告方向明確務實可取
- 總幹事工作報告
本會向內地反映港資企業擴資遷廠的新取向
- 專題 Focus
2006 香港工展會·上海
2006 Hong Kong Brands and Products Expo, Shanghai
- 廠商會動態 CMA Activities
 - 2006廣西柳州(香港)經貿合作洽談會
Guangxi Liuzhou Trade & Investment Symposium 2006
 - 拜會廣州市副市長陳明德
Meeting with Vice-Mayor of Guangzhou Mr Chen Mingde
 - 「香港—內地商會聯席會2006經貿研討會」—粵港兩地海關政策研討會
Hong Kong - Mainland Joint Business Liaison Committee's Trade and Economic Seminar 2006: "Customs Policies between Guangdong and Hong Kong"
 - 2006中國重慶國際金銀珠寶展(香港)招商說明會
2006 China Chongqing International Jewellery Show (Hong Kong) Introduction Meeting of Promoting Trade
 - 2006江蘇通州(香港)投資說明會
Introduction of 2006 Jiangsu Tongzhou (Hong Kong) Investment Situation Briefing
 - 2006中國諸暨華東國際珠寶城國際推介會
China Zhuji China Pearls and Jewellery City Presentation
 - 離岸公司稅務安排及中港雙重徵稅最新修訂研討會
Seminar on "Offshore Tax Arrangements and Double Taxation Updates"
 - 香港工商界同胞慶祝中華人民共和國成立57週年酒會
Reception in Celebration of the 57th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China Given by Compatriots of Commercial & Industrial Circles of Hong Kong
 - 中秋明月夜晚宴
The Mid-Autumn Festival Dinner Reception
 - 首屆中國國際中藥原料暨中醫藥、保健品(香港)展覽會
The 1st Chinese International Exposition (HK) of Chinese Medicine Materials, Medicines & Health Products
 - 2006義烏·香港現代服務業招商暨中國義烏國際小商品博覽會(義博會)推介會
2006 Hong Kong - Yiwu Modern Service Industry & China Yiwu International Commodities Fair Promotion
- 香港品牌發展局通訊
香港品牌發展局赴北京高層代表團
- 檢定中心通訊 CMA Testing
歐盟玩具安全新標準
New EU Toy Safety Standards
- 會員特區(會員服務多面睇/會員活動預告/會員活動報告/新會員/會員快拍/會員優惠)
 - 廠商會培訓服務
 - 21世紀「顧客價值管理」多面睇座談會
 - 中國抗體製藥有限公司 良心製藥
- 科研新知
兒童官能訓練設備
- 息息「商」關 Business Broadband
 - 了解內地市場情況 減低拖欠貸款風險
 - 拓展嶄新科技 創造商業成果
- 政經迴響 Eye on Politics & Economy
 - 本會對行政長官普選的可能模式的建議
 - 創新科技支援之意見問卷調查分析報告
- 中國工貿錦囊
 - 廣東省韶關市
 - 加工貿易快線資訊速遞 深圳市啟動專項行動嚴查違反最低工資標準的企業
- 消閑加油站
按摩排毒身體好
- 研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses
- 洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions

We produce the greener way
to make our world a better place.
綠色製造，令大自然變得更美好

■ How could we producers contribute to safeguard our environment as green as ever?

To ensure the manufacturing processes and products greener while meeting all the requirements under the new EU directives --- WEEE and RoHS, CMA Testing provides one-stop total WEEE and RoHS solution. In addition to our professional RoHS testing services, our comprehensive System Implementation & Assessment Program serves to ensure you a green compliant production system.

We are happy to assist you through every step of going green. Please contact us today.

作為製造商，我們如何令自然環境變得更美？

要保證生產過程及製成品符合環保原則，並同時達到歐盟 WEEE 及 RoHS 環保指令要求，廠商會檢定中心特設一站式 WEEE 及 RoHS 服務。除專業的 RoHS 測試服務之外，我們全面的「系統實施及監控計劃」有助您的生產線符合環保指令的目標。

我們誠意助您踏上綠色製造之環保大道，歡迎隨時與我們聯絡。

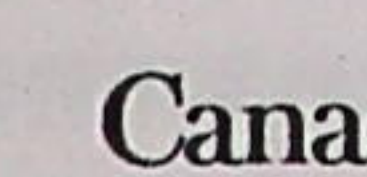
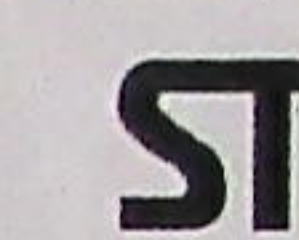
Your WEEE and RoHS Consultant

www.cmatcl.com

商業合作伙伴 Affiliations:



認可機構 Accreditations:



歡迎與我們聯絡

FEEL FREE TO CONTACT US:

環球網絡 Worldwide Presence

香港總辦事處 Hong Kong Head Office
新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心
1302室 (辦事處) / 1406室 (收辦部)
Rm. 1302 (Office) / 1406 (Sample Submission),
Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, N.T.
電話 Tel: (852) 2698 8198
圖文傳真 Fax: 2695 4177
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

中國深圳 Shenzhen, China
深圳福田區泰然工業園206棟東座715室
郵政編號 postal Code: 518040
Rm. 715, East of 7/F, Building 206,
Tairan Industrial Park, Chegongmiao,
Futian District, Shenzhen, CHINA
電話 Tel: (86) 755 8835 0808
圖文傳真 Fax: (86) 755 8835 1400
電子郵件 E-mail: klee@cmatcl.com

中國上海 Shanghai, China
上海市寶慶路8號科技大廈6樓
郵政編號 Postal Code: 200031
6/F, 8 Bao Qing Road, Shanghai, CHINA
電話 Tel: (86) 21 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) 21 6431 6663
電子郵件 E-mail: simonchan@cmatcl.com

越南 Vietnam
34A Nguyen Thi Huynh St., Ward 11,
Phu Nhuan Dist., Ho Chi Minh City, VIETNAM
電話 Tel: (84) 8 844 1240
圖文傳真 Fax: (84) 8 844 0251
電子郵件 E-mail: tnguyen@cmatcl.com

美國 U.S.A.
3701 Sacramento Street #446, San Francisco, CA 94118, U.S.A.
電話 Tel: (1) 415 379 9161
圖文傳真 Fax: (1) 415 386 9925
電子郵件 E-mail: rachelmm@cmatcl.com

或電郵至 or E-mail us at:
info@cmatcl.com



CMA Testing
and Certification
Laboratories
廠商會檢定中心



會長 President

洪克協先生
Mr Peter H H Hung

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

洪祥傑先生
Mr C P Hung, JP倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP朱祖涵先生
Mr Lawrence C H Chu梁欽榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP陳永棋先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP楊孫西博士
Dr Jose S S Yu, SBS, JP

副會長 Vice-Presidents

尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, BBS蔡衍濤先生
Mr Choi Hin To, MH周潤賢先生
Mr Chow Yun Sheung羅志雄先生
Mr Charles C H Lo, MH黃友嘉博士
Dr David Y K Wong葉志光博士
Dr Yip Chi Kwong倪錦輝博士
Dr Danny Ngan Kam Fai, JP施榮樹先生
Mr Irons Sze羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung總務委員會主席
Chairman of General Affairs Standing Committee尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, BBS財務委員會主席
Chairman of Finance Standing Committee蔡衍濤先生
Mr Choi Hin To, MH

立法會代表 Legco Representative

呂明華博士議員
Dr The Hon Lui Ming Wah, SBS, JP

總幹事 Secretary-General

劉達明先生
Mr Francis Lau

2006-07年施政報告

突出「以民為本」的施政理念

行政長官曾蔭權於10月11日在立法會發表其任內的第二份施政報告。本會對該施政報告表示支持，並認為報告平實而不失進取，突出了「以民為本」的施政理念，有助於推動香港經濟持續發展和創建和諧的社會環境。

施政報告中以相當的篇幅闡述了強化家庭功能的重要性，提出了加強對家庭的支援、資助幼兒教育、推行資優教育，以及改善社區支援等措施；另一方面亦詳細陳述了政府推進環保工作的整體策略、目標、方針和具體的政策措施。本會對政府在重視家庭和優化環境方面的決心和努力表示讚賞；本會贊同行政長官的看法，認為香港社會的發展進步應是一個整體的觀念，必須以人為本，同時兼顧經濟效益和人文、社會以及環境效益。本會並建議，政府在制定加強家庭支援的措施時，應注意與現行社會福利政策相協調，並透過資源的重新調配和整合，避免出現資源重疊投放的現象。

本會歡迎政府透過非立法的途徑達致工資保障，在保安及清潔兩個行業推行「工資保障運動」。本會認為，立法規管最低工資是干預市場的典型行為；政府擬用約章的形式推動僱員的保障，體現了以實事求是、權變、持平的態度來界定政府角色的管治精神；這一方案能夠平衡社會各方的意見，亦是現階段最為合適的做法。本會將全力響應施政報告的呼籲，鼓勵屬下會員履行企業的社會責任，積極參與這一社會工程；惟希望勞工處能負責相關的監督與紀律執行工作。

施政報告中提出了進一步發展本港金融、貿易、物流、文化創意等產業和創新科技的策略，但對如何扶植和提升製造業著墨不多。本會認為，工業雖然在本港生產總值中所佔的直接比重不高，但對就業的貢獻仍然不可低估，加上廣義的香港工業應包括港商在中國內地強大的生產工序；工業的持續發展無疑對本地金融、貿易和物流業有著深遠的影響。本會希望政府能重新審視製造業的策略性地位，而當務之急是應積極協助廠商創建自立品牌以及為港商在內地特別是珠江三角洲的經營活動提供切實的支援。

綜合而言，整份施政報告緊扣「以民為本，務實進取」的主題，以務實的態度回應了市民普遍的訴求，亦以進取的精神探討了推動本港經濟發展和社會進步的策略性方向；深化了「強政勵治，福為民開」的施政理念，有利於推動香港經濟和社會的持續發展。

洪克協
會長

2006-07 Policy Address

Highlighting the Concept of "Always People First"

The Chief Executive Donald Tsang delivered his second Policy Address on 11 October. The Association welcomes this pragmatic and proactive Policy Address, which highlights the concept of "always people first" and is conducive to fostering the sustainable development of Hong Kong economy and building a harmonious social environment.

In his Policy Address, the Chief Executive spares a sizable number of pages to elaborate on the importance of strengthening the functioning of families by proposing some measures on strengthening family supports, subsidizing early childhood education, promoting gifted education and improving community supports. On the other hand, the Chief Executive also elaborates on the overall strategic direction, targets, guiding principles and specific policy initiatives for environmental protection. The Association appreciates the government's determination and its efforts on cherishing the family and quality environment. The Association agrees with the Chief Executive that the pursuit of social advancement is a holistic concept that should be people-oriented and attention should be paid to the economic benefit as well as to the promotion of the well-being of the people, society and the environment. The Association also suggests that while formulating the measures on strengthening the support for family, the government should note that such measures should match with the present social welfare policies and avoid overlapping of resources through redistributing and integrating resources.

The Association also welcomes the proposal of providing wage protection for employees in the cleansing and guarding services sectors through non-legislative means. We opine that legislation for minimum wage is a typical way of market intervention. The government proposes to promote the wage protection in form of charter, reflecting its pragmatic, flexible and impartial attitude towards its governing role. Such proposal not only can balance the views of different sectors, but also is the most suitable resolution at this stage. The Association will fully support the proposal by encouraging our members to fulfill their corporate social responsibility and to participate in

this social project actively. However, we hope that the Labour Department could take up the relevant tasks of supervision and disciplinary action.

The Chief Executive has proposed to further develop the financial services, trade and logistics, and cultural and creative industries, but has mentioned little about how to support and enhance the manufacturing industry. The Association opines that although the industrial sector shares a small proportion of our GDP, its contribution to employment should not be underestimated. In addition, in a broader sense, Hong Kong industry should include the massive production processes by the Hong Kong manufacturers in the Mainland. Undoubtedly, the sustainable industrial development has profound impacts on the local financial services, trade and logistic industries. The Association hopes that the government would re-examine the strategic position of the manufacturing industry, and its first priority task is to assist the manufacturers in building up their brands and to provide practical supports to the operating activities of Hong Kong manufacturers in the Mainland especially in the Pearl River Delta.

All in all, the Policy Address has embodied the vision of "Proactive, Pragmatic, Always People First" by responding to the demands of the people pragmatically. It also aggressively explores the strategic direction for promoting the local economic development and social advancement, strengthening the concept of "Strong Governance for the People", and is conducive to fostering the sustainable economic and social development of Hong Kong.

Peter Hung
Mr Peter H H Hung
President

施政報告方向明確務實可取



廠商會立法會代表
呂明華議員

行政長官曾蔭權在10月11日發表題為「以民為本，務實進取」的第二份施政報告，展示了特區政府的施政重點：着重經濟發展，創造財富，改善民生，提高生活質素，注重家庭及社會和諧。報告方向清晰明確，務實可取，值得讚賞。

香港從20年前以製造業為經濟支柱，蛻變為一個舉世矚目的國際金融中心。但與此同時，香港經濟變得高度依賴境外因素；各項經濟指數主要由貨物轉口及與內地自由貿易相關的行業所支持。這些經濟活動受益面狹窄，不能惠及所有市民，導致問題叢生。

香港經濟結構必須重整，進行新工業化，發展資訊科技、文化創意產業、各項科技及高增值的製造業，吸引新投資，創建新的經濟推動力。雖然施政報告在這方面的着墨不多，但這是一個非常重要的思維轉變和認知，反映特首對經濟發展的重視。我建議政府成立一個「新工業化發展委員會」，由行政長官領導，成員包括政府官員、工業界、商界和學術界的代表，專責研究規劃及制訂長遠目標和具體的政策及措施，推動香港新工業化的發展，讓經濟能夠穩健持續發展。

良好的經濟發展能促進社會和諧，而和睦家庭是和諧社會的重要基礎。特首在着重經濟發展的同時，強調鞏固和睦家庭關係的重要。過去數年經濟不景，失業問題嚴重，引發

的家庭衝突、虐兒、虐妻和虐老等問題頻生，對社會帶來沉重負面影響。因此，我很高興看到特首提倡重視家庭的理念，並且提出多項措施，包括研究成立一個家庭事務委員會，支援家庭政策和措施、加強各綜合家庭服務中心的服務、推廣、深化家庭友善措施、修訂家庭暴力條例、設立家庭暴力及性暴力受害人服務的危機支援中心及加強婦女庇護中心功能等，這些措施有助提升社會對家庭核心價值的重視，促進建構和諧社會。

人才是社會發展的重要資源，特首在施政報告中強調，必須以更開放的觀念和更進取的態度，從四面八方吸引人才參與建設香港，政府會不斷檢視情況和調校政策，以擴大香港的人才資源。但是，在推行「輸入內地人才計劃」及「優秀人才入境計劃」等吸納外地人才措施之餘，應該看到香港本土其實在各個範疇均人才輩出，只是過往缺少專設的培育機構和渠道，令本地優秀人才未能充分發揮才華。現在特首提出設立「資優教育學院」，專門栽培有卓越表現的尖子，發掘香港的人才寶庫，對長遠推動香港文化、藝術、科技等多元化發展有莫大的裨益。

特首去年上任為行政長官後，展現了務實、明快的施政風格，為特區政府的管治、經濟和民生帶來一番新氣象。他提出務實政治，勇於承認特區政府不再採用「積極不干預」的說法，高呼不應糾纏於表面的口號爭拗，展示了領導者的風範及政治智慧。期望曾特首能夠繼續秉持「強政勵治」的施政方針，在施政報告的綱領基礎上推動香港經濟向前邁進，建立一個安居樂業的和諧社會。

◎

「加工貿易快線」導遊

「加工貿易快線」是本港首個專門提供中國加工貿易資訊的網上互動設施，旨在協助香港工商界深入了解中國內地加工貿易業務的營運模式和監管方法，全面、及時地掌握有關的最新信息。

「加工貿易快線」乃廠商會和弘洋顧問有限公司緊密合作的結晶，凝聚了雙方長期為業界服務的知識經驗、熱誠和專業精神。

憑著穩健務實的風格、快捷的反應、深入淺出的演譯和明快細緻的分析，「加工貿易快線」致力於開闢一條營商資訊的綠色通道，一路風光無阻，商機處處。

除了提供加工貿易及內地商務知識之外，「加工貿易快線」亦是個全方位的服務平台，兼備資訊傳遞、顧問服務、課程推廣和資料推介等多項增值功能。網站的核心內容包括：

- 加工貿易指南：介紹加工貿易的基本操作模式和實務小常識，並提供實用文件供用戶下載。
- 新聞新知：每月定期更新，追蹤時事熱點，捕捉加工貿易的最新動態。
- 專家專欄：召集中國商務的專家和經驗豐富的業內人士，評論提點，暢所欲言。
- 有問有答：列舉常見問題，摘錄精選案例；並特設「問問專家」環節，方便用戶與專家的交流互動。
- 政策傳真：網羅海關、稅務及其他相關政府部門的政策、法令和法規。
- 商會推介：介紹廠商會精心遴選的培訓課程、參考書籍、應用軟件以及用戶專享的特別優惠。
- 用戶工具箱：方便用戶管理個人之帳戶資料。

廠商會會員或參加廠商會加工貿易及相關培訓課程的學員可自動享有一定時間的「加工貿易專線」使用權；如有查詢，請聯絡廠商會培訓中心陳小姐（電話：2542 8635，傳真：3421 1092）。

加工貿易快線
www.pro-trade.com.hk



恒生銀行
HANG SENG BANK

理財創富 專注為你

想輕鬆繳付利得稅？恒生「公司利得稅貸款」讓你以分期形式繳交利得稅之餘，更為你提供額外資金，助你把握商機、拓展業務。

- 貸款額可高達應繳稅款之200%¹
- 毋須抵押品
- 特惠利率可低至最優惠利率(P) - 1.5%²
- 還款期可長達12個月

於2007年1月31日或以前成功申請「公司利得稅貸款」，即享以下優惠：

- 手續費減半³
- 經網上成功申請，可額外獲贈\$100商務卡Cash Dollars⁴

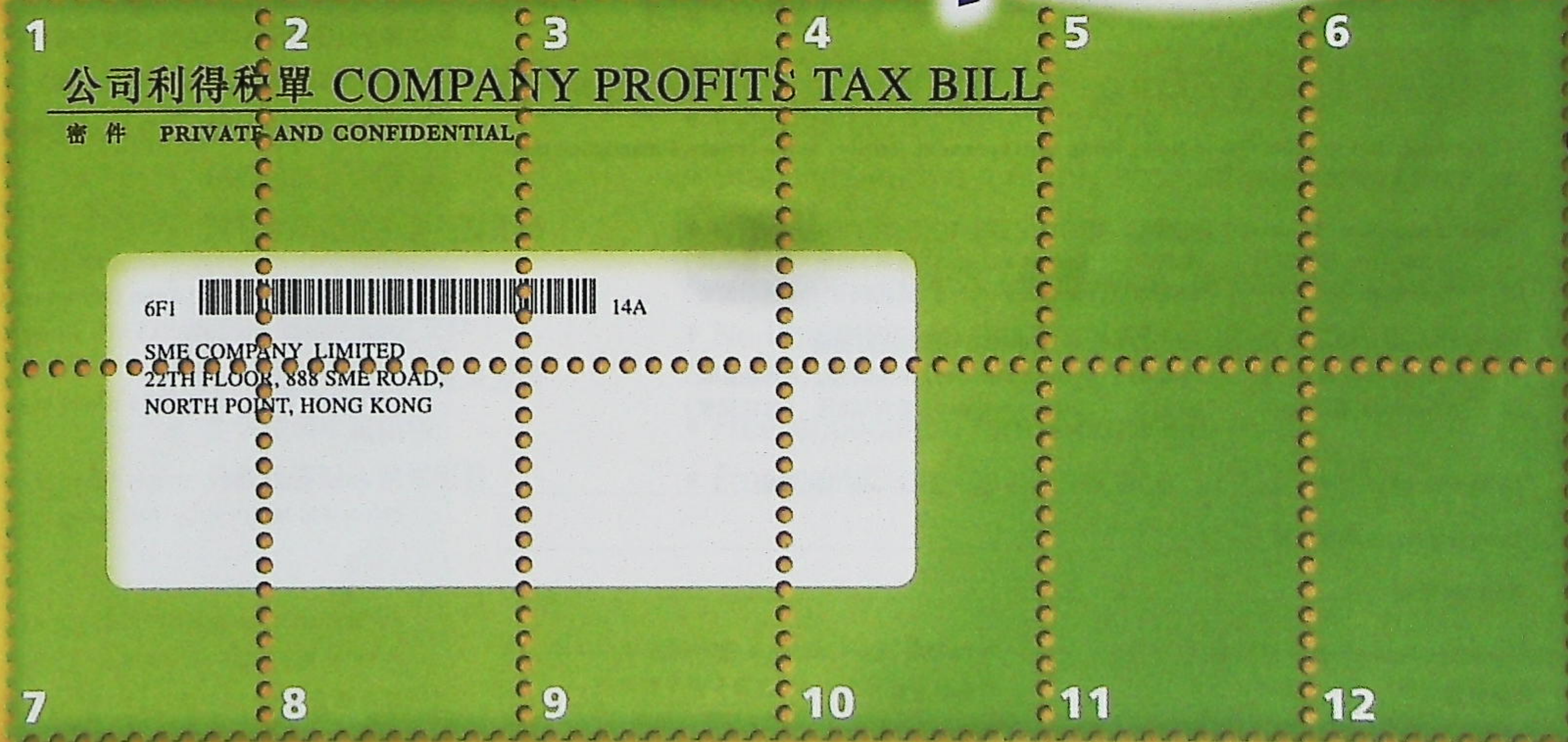
多種申請途徑，手續簡易：

- 登入hangseng.com/smetaxloan
- 致電24小時服務的「商伴同恒」專線2198 8000
- 親臨本行任何一間分行或商務理財中心

客戶查詢 2198 8000 hangseng.com

恒生「公司利得稅貸款」 稅款按月繳付 資金靈活運用

利率低至
P-1.5%



於2006年榮獲香港中小企業商會頒發「中小企業最佳拍檔獎」的「最佳銀行服務大獎」，及《亞洲銀行家》雜誌頒發「二零零六年零售理財服務卓越大獎」的「亞洲最佳零售銀行獎」，「香港最佳零售銀行獎」及「財富管理卓越獎」。

1. 最低貸款額為HK\$50,000。2. 最優惠利率(P)為恒生銀行有限公司(「本行」)不時公佈之港元最優惠利率。利率將不時浮動。2006年9月1日之P為年息8%。3. 標準手續費為貸款額之1%或HK\$1,000，以較高者為準。4. 只適用於持有恒生商務卡及符合資歷條件之客戶。5. 本行保留隨時修訂有關優惠條款及細則之權利，而毋須事先通知。如有任何爭議，本行之決定為最終。

本會向內地反映港資企業 擴資遷廠的新取向



劉達明總幹事

本會於今年8月份曾向會員進行了一項問卷調查，以瞭解港商擴資遷廠的取向，有關調查結果已於本月中旬透過本會赴百屆廣交會高層代表團與商務部及廣東省領導進行討論，反映港商意見。現將有關問卷調查結果的重點摘錄如下。

在擴展與遷廠計劃方面，調查發現過半數(62%)現時在廣東省設廠的港企有意遷廠或擴充廠房；計劃擴充生產基地的佔六成(61%)，而考慮遷廠則佔四成(39%)。

至於遷廠原因，根據重要性，分別為(1)原廠房已不適應生產發展需要，另覓地方擴展配合公司業務發展；(2)勞工問題，包括勞工短缺和工資上漲；及(3)電力供應問題。至於因污染整治而考慮遷廠的企業，只佔計劃遷廠企業的2.9%。

就選擇新廠址的考慮因素，根據重要性，分別為(1)交通配套；(2)勞動力充裕；(3)政府之優惠政策、能源供應、勞工價格(三項均同等重要)；及(4)土地供應。

被問及希望政府為新廠址提供的支援，根據重要性，分別為(1)稅費寬減及其他經濟優惠政策；(2)協助招攬管理人才及勞工；(3)完善供電設施；(4)土地優惠；及(5)完善供水及排污設施。

至於遷廠或擴建廠房地區選址方面，大部份的回應企業(74%)仍以廣東省為首選，其中近半企業(48%)希望在原廠址所在的縣市周邊擴建。選擇於內地其他省份設廠的佔23%，亦有企業考慮遷移往其他國家(3%)。根據初步分析，將原廠房周邊發展的因素剔除後，廣東省境內的較熱門投資地區分別是河源、江門、韶關、清遠、台山等。此外，現位於東莞及深圳的企業對在廣東省內其他地區另覓地設廠的訴求最為明顯。

Ⓢ

你的工商資訊首選

YOUR FIRST CHOICE FOR BUSINESS INFO

YES! I would like to subscribe to **Hong Kong Entrepreneur** monthly at the chosen subscription rate:
本人欲訂閱《企業雄才》月刊:

1-year subscription (11 issues) 1年11期:

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$330 (postage included) 港幣330元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$75 (postage included) 美元75元 (包括郵費)

Enjoy 15% off for 2-year subscription (22 issues) 2年22期可享85折訂閱價:

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$561 (postage included) 港幣561元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$128 (postage included) 美元128元 (包括郵費)

Mr/Mrs/Miss 訂戶姓名 _____ Job Title 職銜 _____

Company Name 機構名稱 _____

Address 地址 _____

Tel 電話 _____ Fax 傳真 _____

E-mail 電郵 _____

Subscription to start with 開始訂閱月份 _____

Please return this form together with a cheque made payable to "The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong" (money order for overseas subscriber) by mail to PR & Publications Division, 3/F, CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong.
請填妥訂閱表格連同抬頭「香港中華廠商聯合會」的支票(海外訂戶請使用匯票)寄回香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈3樓公關及刊物部收。

如何能掌握最新的工商資訊?

《企業雄才》就是你的答案!

每年只需付出港幣330元, 你便可得到經貿工商發展的最新消息。還不趕快行動!

只需寄回填妥之表格, 你便成為《企業雄才》的訂戶。

Need fast and easy access to the latest business news? **Hong Kong Entrepreneur** is your choice! For just HK\$330, **Hong Kong Entrepreneur** will update you with the latest business information for a whole year. Act Now!

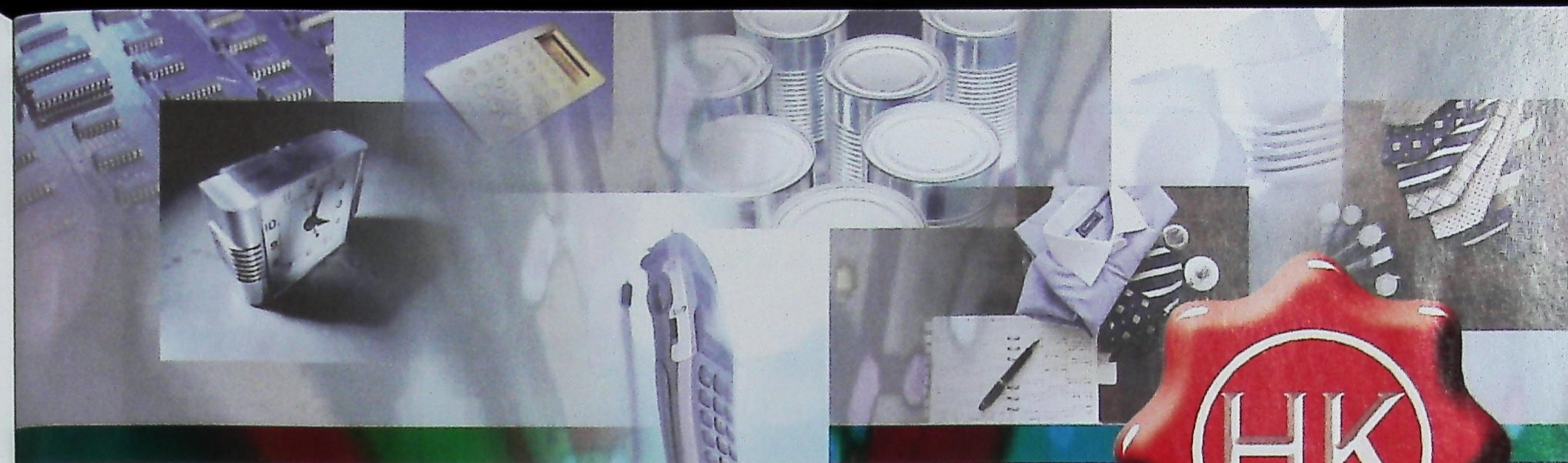
To order your copy, simply fill in the form below and return it by mail today.

For enquiries, please call (852) 2542 8641 or email to app@cma.org.hk

詳情請致電(852) 2542 8641或電郵至 app@cma.org.hk查詢。

HONG KONG 企業雄才 ENTREPRENEUR

A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



廠商會經香港特區政府授權簽發各類來源証 CMA is authorized by the Hong Kong SAR Government to issue all kinds of CO 轉口產地來源証 Certificate of Origin — Re-export

轉口產地來源証

轉口產地來源証是一份很重要的清關或貿易文件, 用作證明經香港轉口到外地貨物的產地來源

本會簽證服務的優點

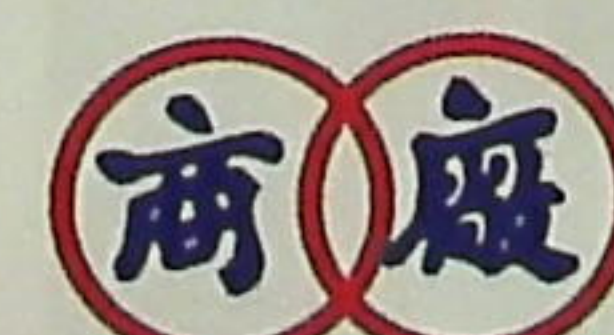
- 本會為國際商會會員
- 會員享有每證\$22折扣優惠
- 特快簽證服務
- 聯網月結客戶服務
- 設有辦事處在主要商業地區
- 免費影印及傳真服務 (只限有關申請之文件)
- 不限時間或次數修改來源証
- 免費派發申請表格
- 免費代客打印證書服務

Certificate of Origin - Re-export (CR)

The CR is a vital certificate in customs clearance or trade documentation to certify goods of foreign origin re-exported from Hong Kong.

Our strengths in the certification services

- Member of the International Chamber of Commerce
- Membership discounts
- Express certification service
- Branches-in-One monthly account service
- Offices in major business areas
- Free photocopy & fax service (related documents only)
- No limitation on the number of amendments and on time restriction
- Free application forms provided
- Free certificate-typing service



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

A Chamber of Commerce

中環辦事處 Central Head Office:

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈
(中環地鐵站A出口)
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central,
Hong Kong (MTR Central Station Exit A)
電話 Tel: 2542 8613 傳真 Fax: 2544 2406

旺角辦事處 Mongkok Office:

九龍彌敦道664號惠豐中心701-3室
(旺角地鐵站D出口, 即匯豐銀行旺角總行對面)
Room 701-3, Wai Fung Plaza,
664 Nathan Road, Mongkok, Kowloon
(MTR Mongkok Station Exit D)
電話 Tel: 2393 2189 傳真 Fax: 2789 1869

尖沙咀辦事處 Tsimshatsui Office:

九龍尖沙咀柯士甸道83號柯士甸廣場11樓4室
(佐敦地鐵站C2出口)
Unit 04, 11/F, Austin Plaza, 83 Austin Road,
Tsimshatsui, Kowloon
(MTR Jordan Station Exit C2)
電話 Tel: 2736 0288 傳真 Fax: 2730 3769

觀塘辦事處 Kwun Tong Office:

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
(觀塘地鐵站B3出口)
Room 6, 23/F, Futura Plaza,
111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon
(MTR Kwun Tong Station Exit B3)
電話 Tel: 2344 3380 傳真 Fax: 2790 4850



2006香港工展會·上海開幕典禮由上海市人民政府港澳事務辦公室主任助理孫為民、上海市靜安區人民政府副區長沈敏、上海市旅遊事業管理委員會國際旅遊處處長程梅紅、上海市外經貿委貿易促進處處長吳根寶、上海會展行業協會副會長龔維綱、本會副會長羅志雄、廠商會展覽服務有限公司主席呂明華議員、副會長兼廠商會展覽服務有限公司副主席倪錦輝、副會長施榮懷、名譽會長陸增鏞及贊助商威馬企業有限公司董事蔡嘉軒擔任主禮嘉賓。

The opening ceremony of the 2006 Hong Kong Brands and Products Expo, Shanghai was officiated by Mr Sun Weimin, Assistant to Director of Hong Kong and Macao Affairs Office of Shanghai Municipality; Ms Shen Min, Vice-Magistrate of the Government of Jingan District; Ms Cheng Meihong, Division Chief of Shanghai Municipal Tourism Administrative Commission General Business Department; Mr Wu Genbao, Deputy Division Chief of Shanghai Foreign Economic Relation and Trade Commission; Mr Jun Weigang, Vice President of Shanghai Convention and Exhibition Industries Association; Mr Lo Chi Hong, CMA Vice-President; Dr Lui Ming Wah, Chairman of CMA Exhibition Services Ltd; Dr Danny Ngai, CMA Vice-President cum Vice-Chairman of CMA Exhibition Services Ltd; Mr Irons Sze, CMA Vice-President; Mr Eddie Lu, CMA Honorary President and Mr Michael Choi, Director of Goodway Electrical Enterprise Ltd.

2006香港工展會·上海

由本會主辦、本會展覽服務有限公司與上海會展有限公司承辦之「2006香港工展會·上海」於今年9月7日至11日在上海市上海展覽中心舉行。展會於9月7日隆重揭幕，開幕典禮之主禮嘉賓包括上海市人民政府港澳事務辦公室主任助理孫為民、上海市靜安區人民政府副區長沈敏、上海市旅遊事業管理委員會國際旅遊處處長程梅紅、上海市外經貿委貿易促進處處長吳根寶、上海會展行業協會副會長龔維綱、本會副會長羅志雄、廠商會展覽服務有限公司主席呂明華議員、本會副會長兼廠商會展覽服務有限公司副主席倪錦輝、副會長施榮懷、名譽會長陸增鏞、以及贊助商威馬企業有限公司董事蔡嘉軒。

是項展覽會得到上海、香港及澳門多個政府部門鼎力支持，計有上海市人民政府對外經濟貿易委員會、上海市外國投資委員會、上海市人民政府港澳事務辦公室、上海市經濟



本會副會長羅志雄(左)向上海市人民政府港澳事務辦公室主任助理孫為民致送紀念品。
CMA Vice-President Mr Lo Chi Hong (left) presents a souvenir to Mr Sun Weimin, Assistant to Director of Hong Kong & Macao Affairs Office of Shanghai Municipality.

委員會、上海市旅遊事業管理委員會、上海市靜安區政府、上海市國際貿易促進委員會、上海國際商會、上海市會展行業協會、香港特區政府工業貿易署、香港生產力促進局、香港貿易發展局、香港品牌發展局、香港中華總商會、香港總商會、香港工業總會、香港中國企業協會、澳門廠商聯合會及澳門貿易投資促進局。展會亦獲得多家企業慷慨贊助，包括鑽石贊助商威馬企業有限公司、銀贊助商盛威安全設備有限公司及銅贊助商金百加發展有限公司，使「2006香港工展會·上海」得以順利舉行。

逾百家香港參展企業

一連5日舉行的上海工展會，共設有四大主題展區，分別是「名牌廣場」、「生活家居區」、「食品區」及「貿易服務區」，展出眾多香港知名品牌及優質產品。多家參展商均為香港知名企業，當中包括威馬企業、金至尊珠寶、嘉頓、大班、美心、鰻魚恤、漢生堂、李錦記、金百加、阿波羅雪糕、合興食油、八珍國際、保心安藥廠、三潤粉麵、十月初五餅家、匯豐銀行及大福證券等。這些企業皆是所屬行業中的表表者，部分更曾獲得本會及香港品牌發展局頒發「香港名牌」的美譽。各類產品應有盡有，吸引眾多上海市民進場參觀購物。

展示創新時尚產品

為宣揚香港創新及優質產品，今年上海工展會作出多項新嘗試，其中之一為座落於貿易服務區內的「創新時尚館」。這個新增設的主題展館展示了20多家香港公司之嶄新獨特設計及潮流產品，各類型展品於海內外比賽中屢獲殊榮，逾百件展品包括服飾、玩具遊戲和精品及生活用品等，旨在加強內地市民及業界人士對香港工業傑出成就之認識，讓上海市民接觸先進科技及創意設計，並見證香港創意工業的輝煌成績。

精彩節目及活動

為增加會場的熱鬧氣氛，本會聯同香港新城電台於9月7日至9日一連3天舉辦多場「工展迎新城星級約會」的精彩表演，邀得上海人氣歌手獻唱名曲助慶，上海及香港著名電台節目主持人亦與上海市民一起玩遊戲，大派禮物。

大抽獎送出數萬份禮品

除此之外，是次工展會於展期內舉辦了3項抽獎活動，所有購票的入場人士均可參加「現場大抽獎」、「日日大抽獎」及「壓軸大抽獎」，贏取數萬份精美禮品。是項活動之贊助商包括威馬企業有限公司、盛威安全設備有限公司、貴花華聲有限公司、金百加發展有限公司、李錦記(國際)有限公司、泰山企業貿易公司、花盛貿易有限公司、新順福食品有限公司、澳門天天食品有限公司、珠海捷榮食品有限公司、聯華粉麵廠有限公司、三和食品有限公司、大美集團有限公司、小海白創作有限公司、堅毅忍者、障殘人士國際互助協會有限公司、禮運有限公司、中華商務聯合印刷(香港)有限公司及永富容器(香港)有限公司。

赴上海代表團

本會組織一行19人之代表團，於9月6日至7日前赴上海參加上海工展會及廠商會檢定中心開幕典禮。代表團由本會副會長羅志雄率領，副團長為副會長倪錦輝、施榮懷及立法會議員呂明華常務會董，名譽團長為名譽會長陸增鏞，團員包括常務會董劉文煒，會董尹德輝、李慧芬、李嘉音、盧毓琳、張壽文，青年委員會委員黃浩鈞，會員毛澤凱及秘書處職員等。

訪問期間，代表團出席由上海市海外聯誼會副會長丁志堅備設的晚宴。翌日，代表團出席「2006香港工展會·上海」開幕典禮。上海市府港澳事務辦公室主任助理孫為民及廠商會展覽服務有限公司主席呂明華議員分別致辭，並聯同各主禮嘉賓主持剪綵儀式。中午，代表團出席廠商會檢定中心(上海)實驗室開幕典禮，由上海電動工具研究所所長劉世昌及廠商會檢定中心主任倪錦輝分別致辭，隨後代表團參觀實驗室。



(上圖)廠商會展覽服務有限公司主席呂明華議員(右三)陪同上海市人民政府港澳事務辦公室主任助理孫為民(右二)參觀創新時尚館。

(下圖)廠商會副會長羅志雄(左八)率領代表團出席由上海市海外聯誼會副會長丁志堅(左九)備設的晚宴。

(Upper) Mr Sun Weimin (2nd from right), Assistant to Director of Hong Kong & Macao Affairs Office of Shanghai Municipality, accompanied by Dr Lui Ming Wah (3rd from right), Chairman of CMA Exhibition Services Ltd, tours the Innovation & Lifestyle Gallery.
(Lower) CMA Vice-President Mr Charles Lo (8th from left) leads the delegation to attend the dinner reception hosted by Ms Ding Zhijian (9th from left), Vice-President of Shanghai Chinese Overseas Friendship Association.

2006 Hong Kong Brands and Products Expo, Shanghai

Organized by the Association and co-organized by the CMA Exhibition Services Ltd and Shanghai International Convention and Exhibition Corp Ltd, the "2006 Hong Kong Brands and Products Expo, Shanghai" was held from 7 to 11 September at Shanghai Exhibition Center in Shanghai. The opening ceremony of the Expo was officiated by Mr Sun Weimin, Assistant to Director of Hong Kong and Macao Affairs Office of Shanghai Municipality; Ms Shen Min, Vice-Magistrate of the Government of Jingan District; Ms Cheng Meihong, Division Chief of Shanghai Municipal Tourism Administrative Commission General Business Department; Mr Wu Genbao, Deputy Division Chief of Shanghai Foreign Economic Relation and Trade Commission; Mr Jun Weigang, Vice-President of Shanghai Convention and Exhibition Industries Association; Mr Lo Chi Hong, CMA Vice-President; Dr Lui Ming Wah, Chairman of CMA Exhibition Services Ltd; Dr Danny Ngai, CMA Vice-President cum Vice-Chairman of CMA Exhibition Services Ltd; Mr Irons Sze, CMA Vice-President; Mr Eddie Lu, CMA Honorary President; and Mr Michael Choi, Director of Goodway Electrical Enterprise Ltd.

The Expo received tremendous supports from various government organizations in both Shanghai and Hong Kong, including Shanghai Foreign Economic Relation and Trade Commission; Shanghai Foreign Investment Commission; Hong Kong and Macao Affairs Office of Shanghai Municipality; Shanghai Economic Committee; Shanghai Municipal Tourism Administrative Commission; the Government of Jingan District; Council for the Promotion of International Trade, Shanghai; Chamber of International Commerce, Shanghai; Shanghai Convention and Exhibition Industries Association; Trade and Industry Department of HKSAR Government; Hong Kong Productivity Council; Hong



「2006香港工展會·上海」會場
The venue of the "2006 Hong Kong Brands and Products Expo, Shanghai"

Kong Trade Development Council; Hong Kong Brand Development Council; the Chinese General Chamber of Commerce; the Hong Kong General Chamber of Commerce; Federation of Hong Kong Industries; the Hong Kong Chinese Enterprises Association; Industrial Association of Macau; and Macao Trade and Investment Promotion Institute. Besides, the Expo was also fully supported by three major sponsors including Goodway Electrical Enterprise Ltd as a Diamond Sponsor, Safewell Equipment Ltd as a Silver Sponsor and Kamperly Development Ltd as a Bronze Sponsor.

Exhibiting Quality Products in 4 Thematic Areas

The Expo consisted of 4 thematic areas namely Brands Square, Living & Household Products Zone, Food Zone and Trade & Services Zone. Many famous Hong Kong enterprises joined the Expo, such as Goodway Electrical Enterprise, 3D-GOLD Jewellery, Garden, Tai Pan, Maxim, Crocodile, Han Sheng Tang, Lee Kum Kee, Kamperly, Appolo Ice-cream, Hop Hing Oil, Pat Chun, Po Sum On Medicine Factory, Triple Noodle, October Fifth Bakery, HSBC and Tai Fook Securities. They showcased high quality products and services at the Expo, which attracted many visitors to tour around and make purchases.

Innovation & Lifestyle Pavilion

To promote Hong Kong innovative and quality products, the Expo specially presented an "Innovation & Lifestyle Gallery" at the Trade and Services Zone. The Gallery aimed



創新時尚展示了多間在香港及海外獲獎企業的創新時尚產品。
Innovation & Lifestyle Gallery displays the awarded innovative products of Hong Kong enterprises.

to introduce Hong Kong's original-designed, innovative as well as lifestyle products to visitors. It exhibited over a hundred pieces of innovative products from more than 20 Hong Kong enterprises in 4 display zones, namely fashions & accessories, toys & games, figures & premium as well as lifestyle products. Many exhibits were awarded in various local and international competitions. The Gallery not only provided an opportunity for visitors to learn Hong Kong's advanced technology, but also gave recognitions to Hong Kong's innovative achievements.

Spotlight Programmes

To add extra fun to the Expo, the CMA jointly organized 3 spotlight programmes with Hong Kong Metro Showbiz on 7-9 September at the Expo venue, featuring Shanghai pop singers. In addition, hosted by famous DJs of Shanghai and Hong Kong, various interactive games were played with visitors with lots of precious prizes distributing to winners.

Plenty of Prizes for Lucky Draws

All ticket holders were invited to participate in the "Instant Lucky Draw", "Daily Lucky Draw" and "Grand Lucky Draw" to win grand prizes. Prizes for the lucky draws were sponsored by Goodway Electrical Enterprise Ltd, Safewell Equipment Ltd, Guihua Wah Shing Co Ltd, Kamperly Development Ltd, Lee Kum Kee (Int'l) Ltd, Tai San Enterprise & Trading Co, Flashing Trading Ltd, Sun Shun Fuk Foods Co Ltd, Tin Tin Stores Ltd (Macau), Zhu Hai Tsit Wing Food Co Ltd, Luen Fung Flour Noodle Fty Ltd, Trillion Food Co Ltd, T & M Holdings Ltd, Hyper Workshop Ltd, People of Fortitude-International Mutual-Aid Association for the Disabled Ltd, Regent Lane Ltd, C & C Joint Printing Co (HK) Ltd and FC Packaging (Hong Kong) Ltd.

CMA Delegation to Shanghai

The Association organized a 19-member delegation to Shanghai to attend the Hong Kong Brands & Products Expo, Shanghai and CMA Testing (Shanghai) Laboratory Opening Ceremony. The delegation was led by CMA Vice-President Mr Charles Lo. Deputy Leaders were CMA Vice-Presidents Dr Danny Ngai, Mr Irons Sze and Dr Lui Ming Wai, CMA



上海電動工具研究所所長劉世昌(右二)、廠商會副會長兼廠商會檢定中心主任倪錦輝(左三)、廠商會副會長羅志雄(右三)、施榮樹(左二)、常務董呂明華議員(右一)、以及名譽會長陸增謙(左一)為廠商會檢定中心(上海)實驗室開幕典禮剪綵。
President of Shanghai Electric Tool Research Institute Professor Liu Shichang (2nd from right); CMA Vice-President cum CMATCL Chairman Dr Danny Ngai (3rd from left); CMA Vice-President Mr Charles Lo (3rd from right) and Mr Irons Sze (2nd from left); CMA Executive Committee Member Dr Lui Ming Wah (1st from right) and CMA Honorary President Mr Eddie Lu (1st from left) officiate at CMA Testing (Shanghai) Laboratory Opening Ceremony.

Honorary President Mr Eddie Lu. Other delegates included CMA Executive Committee Member Mr Joseph Lau; CMA General Committee Members Mr Danny Wan, Ms Stella Lee, Ms J Y Lee, Mr Y L Lo and Mr Stephen Chang; CMA Youth Committee Member Mr Howard Wong; CMA Member Mr Mo and staff of the Secretariat.

During the visit, the delegation attended a dinner reception hosted by Ms Ding Zhijian, Vice-President of Shanghai Chinese Overseas Friendship Association. The delegation also attended the opening ceremony of the "2006 Hong Kong Brands & Products Expo, Shanghai", which was addressed by Assistant to Director of Hong Kong & Macao Affairs Office of Shanghai Municipality Mr Sun Weimin and Chairman of the CMA Exhibition Services Ltd Dr Lui Ming Wah. Later, the delegation attended the CMA Testing (Shanghai) Laboratory Opening Ceremony. President of Shanghai Electric Tool Research Institute Professor Liu Shichang and CMA Vice-President cum CMATCL Chairman Dr Danny Ngai delivered speeches. The delegation visited the Laboratory afterward.



入場人士參觀「名牌廣場」、「生活家居區」、「食品區」及「貿易服務區」。
Visitors tour the Brands Square, Living & Household Products Zone, Food Zone and Trade & Services Zone.

2006廣西柳州(香港)經貿合作洽談會 Guangxi Liuzhou Trade & Investment Symposium 2006



由廣西柳州市政府主辦、本會協辦之「2006廣西柳州(香港)經貿合作洽談會」於8月29日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長蔡衍濤為主禮嘉賓之一。
Organized by the Government of Liuzhou, Guangxi and co-organized by the CMA, the "Guangxi Liuzhou Trade & Investment Symposium 2006" was held at Hong Kong Convention & Exhibition Centre on 29 August. CMA Vice-President Mr Choi Hin To was invited as one of the officiating guests. ☉

「香港－內地商會聯席會2006經貿研討會」 －粵港兩地海關政策研討會 Hong Kong - Mainland Joint Business Liaison Committee's Trade and Economic Seminar 2006: "Customs Policies between Guangdong and Hong Kong"



「香港－內地商會聯席會2006經貿研討會」－粵港兩地海關政策研討會於9月15日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長施榮懷(右四)應邀出席為主禮嘉賓之一，會董徐炳光(右二)則分享營商經驗。
Hong Kong - Mainland Joint Business Liaison Committee's Trade and Economic Seminar 2006: "Customs Policies between Guangdong and Hong Kong" was held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 15 September. CMA Vice-President Mr Irons Sze (4th from right) was invited as one of the officiating guests. CMA General Committee Member Dr Edward Tsui (2nd from right) was invited to share his experience with participants. ☉

拜會廣州市副市長陳明德 Meeting with Vice-Mayor of Guangzhou Mr Chen Mingde



本會會長洪克協(左三)、副會長羅志雄(左二)及羅富昌(左一)於9月15日拜會廣州市副市長陳明德(右三)，雙方於會後交換紀念品。
CMA President Mr Peter Hung (3rd from left), Vice-Presidents Mr Charles Lo (2nd from left) and Mr FC Lo (1st from left) visited Vice-Mayor of Guangzhou Mr Chen Mingde on 15 September and exchanged souvenirs with Mr Chen after the meeting. ☉

2006中國重慶國際名錶珠寶展 (香港)招商說明會 2006 China Chongqing International Jewellery Show (Hongkong) Introduction Meeting of Promoting Trade



由重慶市政府主辦、本會協辦之 2006中國重慶國際名錶珠寶展(香港)招商說明會於9月12日在香港金鐘港麗酒店舉行。本會副會長蔡衍濤(右)應邀出席為主禮嘉賓之一。
Organized by Chongqing Government and co-organized by the CMA, the "2006 China Chongqing International Jewellery Show (Hongkong) Introduction Meeting of Promoting Trade" was held at Conrad Hong Kong on 12 September. CMA Vice-President Mr Choi Hin To (right) was invited as one of the officiating guests of the conference. ☉

2006江蘇通州(香港)投資說明會 Introduction of 2006 Jiangsu Tongzhou (Hong Kong) Investment Situation Briefing



由江蘇通州政府在港主辦、本會協辦之2006江蘇通州(香港)投資說明會於9月15日假香港萬麗海景酒店舉行。本會名譽會長陸增鏞(左二)為主禮嘉賓之一。
Organized by the Government of Tongzhou City, Jiangsu, and supported by the CMA, the "Introduction of 2006 Jiangsu Tongzhou (Hong Kong) Investment Situation Briefing" was held at Renaissance Harbour View Hotel on 15 September. CMA Honorary President Mr Eddie Lu (2nd from left) was invited as one of the officiating guests. ☉

離岸公司稅務安排及中港雙重徵稅 最新修訂研討會 Seminar on "Offshore Tax Arrangements and Double Taxation Updates"



離岸公司稅務安排及中港雙重徵稅最新修訂研討會於9月22日假本會會議廳舉行，邀得羅兵咸永道有限公司的稅務專家，包括稅務服務總監洪宏德、轉讓定價服務總監劉啟源、合夥人倪智敏及吳家裕、經理利家樂，講解稅局對離岸公司的工作慣例及最新發展，以及中港雙重徵稅協議的最新修訂。是次講座反應熱烈，出席者多達70人。
A seminar on "Offshore Tax Arrangements and Double Taxation Updates" was held at CMA Conference Hall on 22 September. Taxation experts from PricewaterhouseCoopers including Mr Philip Hung, Director of Tax Services; Mr Rhett Liu, Director of Transfer Pricing Services; Mr Jeremy Ngai, Partner; Mr Peter Ng, Partner; and Mr Victor Lee, Manager were invited to deliver speeches on recent development of offshore tax arrangements and double taxation updates. Around 70 participants joined the seminar. ☉

2006中國諸暨華東國際珠寶城國際推介會 China Zhuji China Pearls and Jewellery City Presentation



由諸暨市政府及諸暨華東國際珠寶城有限公司主辦、本會為支持機構之 2006中國諸暨華東國際珠寶城國際推介會於9月19日假灣仔君悅酒店宴會廳舉行。本會名譽會長葉慶忠(前排右二)應邀出席為主禮嘉賓之一。
Jointly organized by Zhuji Municipal Government and China Pearls and Jewellery International City Co Ltd, and supported by the CMA, the "China Zhuji China Pearls and Jewellery City Presentation" was held at Grand Hyatt Hotel on 19 September. CMA Honorary President Mr Yip Hing Chung (front row, 2nd from right) was invited as one of the officiating guests. ☉

香港工商界同胞慶祝中華人民共和國 成立57週年酒會 Reception in Celebration of the 57th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China Given by Compatriots of Commercial & Industrial Circles of Hong Kong



「香港工商界同胞慶祝中華人民共和國成立57週年酒會」於9月22日假港麗酒店舉行。本會會長洪克協(左二)代表本會為台上主禮嘉賓。
The "Reception in Celebration of the 57th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China Given by Compatriots of Commercial & Industrial Circles of Hong Kong" was held at Conrad Hong Kong on 22 September. CMA President Mr Peter Hung (2nd from left) was invited as one of the officiating guests. ☉

中秋明月夜晚宴

本會廣東省會務發展專責小組於9月27日假廣州中國大酒店舉辦「中秋明月夜」晚宴，筵開4席宴請廣東省及廣州市政府要員，以及各友好商會代表共慶中秋，歡聚聯誼。晚宴邀得多個政府部門及團體主要領導出席，包括廣東省委統戰部部長李統書、廣州市委統戰部副部長李少勉、廣東省貿促會副會長陳耀桓、中國香港(地區)商會—廣東會長杜源申、廣州市貿促會會長翁文祥等，氣氛熱烈。本會出席代表包括副會長倪錦輝，常務會董陳淑玲、梁偉浩，會董吳清煥、尹德輝等。



The Mid-Autumn Festival Dinner Reception

CMA Guangdong Affairs Sub-Committee hosted a dinner reception at Guangzhou China Hotel on 27 September to celebrate the Mid-Autumn Festival with the local government officials and representatives of the sister organizations in Guangdong. Guests included Mr Li Tongshu, Minister of United Front Department of Guangdong Provincial Committee of CCP; Ms Li Xiaomian, Deputy Minister of United Front Department of the Government of Guangzhou Municipality; Mr Chen Yaohuan, Vice-President of Guangdong CCPIT; Mr Sunny Doo, President of Hong Kong Chamber of Commerce in China-Guangdong; Mr Weng Wenxiang, President of Guangzhou CCPIT, etc. CMA participants included Vice-President Dr Danny Ngai; Executive Committee Members Ms Shirley Chan, Mr Eddie Leung; General Committee Members Mr Ng Ching Wun and Mr Danny Wan.

廣東省委統戰部部長李統書(左二)出席本會廣東省會務發展專責小組舉辦之中秋晚宴。
Mr Li Tongshu, (2nd from left), Minister of United Front Department of Guangdong Provincial Committee of CCP, attended as the guest-of-honour of the Mid-Autumn Festival Dinner Reception hosted by the CMA Guangdong Affairs Sub-Committee.

首屆中國國際中藥原材料暨中醫藥品、保健品(香港)展覽會 The 1st Chinese International Exposition (HK) of Chinese Medicine Materials, Medicines & Health Products



由中國中藥協會主辦、本會協辦之「首屆中國國際中藥原材料暨中醫藥品、保健品(香港)展覽會」於9月29日至10月1日假亞洲國際博覽館舉行。本會常務會董兼中藥產業拓展小組主席劉文輝(前排右一)應邀出席為開幕典禮主禮嘉賓之一。
Organized by The China Chinese Medicine Association and co-organized by the CMA, "The 1st Chinese International Exposition (HK) of Chinese Medicine Materials, Medicines & Health Products" was held at Asia World-Expo from 29 September to 1 October. CMA Executive Committee Member cum Chinese Medicine Industry Development Committee Chairman Mr Joseph Lau (front row, 1st from right) was invited as one of the officiating guests of the Opening Ceremony.

2006義烏·香港現代服務業招商暨中國義烏國際小商品博覽會(義博會)推介會 2006 Hong Kong - Yiwu Modern Service Industry & China Yiwu International Commodities Fair Promotion



由浙江省義烏市政府主辦、本會協辦之「2006義烏·香港現代服務業招商暨中國義烏國際小商品博覽會(義博會)推介會」於9月26日假香港君悅酒店舉行。本會名譽會長陸增謙應邀出席為主禮嘉賓之一，並代表本會致辭。
Organized by Yiwu Municipal Government of Zhejiang Province and co-organized by the CMA, the "2006 Hong Kong - Yiwu Modern Service Industry & China Yiwu International Commodities Fair Promotion" was held at Grand Hyatt Hotel on 26 September. CMA Honorary President Mr Eddie Lu was invited as one of the officiating guests and to deliver a speech at the conference.



中國國際貿易促進委員會海南省分會代表團

海南省貿易促進委員會代表團一行4人，由分會會長林盛梁(左三)率領，於9月26日蒞會訪問，由本會會董吳清煥(右三)主持接待。

A Delegation of China Council for the Promotion of International Trade Hainan Branch

Mr Lin Chenliang (3rd from left), Chairman of China Council for the Promotion of International Trade Hainan Branch, led a 4-member delegation to visit the Association on 26 September and was received by CMA General Committee Member Mr Ng Ching Wun (3rd from right).



北京市委統戰部代表團

北京市委統戰部代表團一行2人，由副部長楚國清(左三)率領，於9月11日蒞會訪問，由本會會長洪克協(左四)主持接待。

A Delegation of the United Front Work Department of Beijing Committee of CCP

Mr Chu Guoqing (3rd from left), Vice-President of the United Front Work Department of Beijing Committee of CCP, led a 2-member delegation to visit the Association on 11 September and was received by CMA President Mr Peter Hung (4th from left).



江蘇省通州市代表團

江蘇省通州市代表團一行7人，由市委書記陳照煌(右四)率領，於9月14日蒞會訪問，由本會名譽會長陸增謙(右三)主持接待。

A Delegation of Tongzhou Municipal Government of Jiangsu Province

Mr Chen Zhaohuang (4th from right), Secretary of Tongzhou Committee of CCP, led a 7-member delegation to visit the Association on 14 September and was received by CMA Honorary President Mr Eddie Lu (3rd from right).



閩港澳台促進會代表團

閩港澳台促進會代表團一行9人，由副主任鄧爾均(左六)率領，於9月26日蒞會訪問，由本會常務會董陳鴻基(右四)主持接待。

A Delegation of Fujian Hongkong Fujian Macau Fujian Taiwan

Mr Zou Erjun (6th from left), Vice-Director of Fujian Hongkong Fujian Macau Fujian Taiwan Economic Co-operation Promotion Committee, led a 9-member delegation to visit the Association on 26 September and was received by CMA Executive Committee Member Mr Michael Chan (4th from right).

香港品牌發展局 赴北京高層代表團

香港品牌發展局主席尹德勝於8月23日至25日率領高層代表團一行12人，前赴北京進行拜訪活動，展開香港與內地品牌合作的「破冰之旅」，收穫豐富。代表團由品牌局主席尹德勝和副主席陳淑玲出任團長和副團長，中央政府駐港聯絡辦經濟部副部長王暉任名譽顧問，團員主要是品牌局理事和屬下專責委員會的成員，包括吳宏斌、黃家和、劉健華、李嘉音等。

品牌局的北京之行堪稱是香港與內地品牌促進機構第一次的「零距離」接觸，亦是迄今為止最高層次的互動。中央政府對此次拜訪極為重視，國家商務部副部長廖曉洪、國家質量監督檢驗檢疫總局副局長葛志榮、國家工商行政管理總局副局長李東生、中國工業經濟聯合會高級副會長王秦平及香港特區政府駐北京辦事處主任曹萬泰率領各部門的主管官員接見了品牌局的代表。

訪京期間，代表團拜會了國家商務部副部長廖曉洪，向商務部建議將品牌合作納入CEPA的內容之內，落實CEPA第三階段關於知識產權保護方面的貿易投資便利化安排。同時，品牌局亦提出強化香港作為國內品牌「走出去」的中介角色，以配合國家自主出口品牌的發展。國家商務部副部長廖曉洪表示，商務部致力於促進中國品牌特別是出口品牌的發展，



(上圖)品牌局主席尹德勝(左五)，中聯辦經濟部副部長王暉(右三)，品牌局副主席陳淑玲(右四)，理事吳宏斌(左三)、黃家和(右一)、劉健華(右二)及委員李嘉音(左四)等拜訪國家商務部，並與副部長廖曉洪(右五)合照。(下圖)品牌局主席尹德勝(左)致送紀念品予商務部副部長廖曉洪(右)。



品牌局主席尹德勝(左六)，中聯辦經濟部副部長王暉(左五)，品牌局副主席陳淑玲(右五)，理事吳宏斌(左四)、黃家和(右三)、劉健華(左三)，委員李嘉音(右四)及中聯辦貿易組處長張傑(左二)等拜訪中國工業經濟聯合會，與高級副會長王秦平(右六)及副秘書長榮劍英(右一)合照。

並透過「品牌萬里行」的系列宣傳活動提升內地民眾的品牌意識。「品牌萬里行」包括「海外行」的環節已於9月27日至10月1日在香港舉行活動，邀請香港品牌發展局作為支持單位並參與品牌戰略論壇等活動。在知識產權保護方面，商務部擬設立約50個知識產權保護中心，亦希望香港業界能將碰到的問題集中向商務部反映。關於如何將品牌合作納入CEPA之內以及與香港合力向海外推介國內品牌，商務部將交與台灣港澳司作進一步研究。

而代表團與國家質檢總局副局長葛志榮會面時亦提出了幾項建議，包括加強「中國名牌」與「香港名牌」的合作與互認、給予「香港名牌」與「中國名牌」同等或相若的待遇，以及品牌局與中國名牌戰略推進委員會及各級省市的名牌評定機構締結策略聯盟。葛副局長回應道，質檢總局非常支持關於加強香港和內地名牌評審合作以及加強香港品牌在內地的保護等建議，並有意與香港品牌發展局建立正式的合作機制，甚至可以簽署文件來確定合作目的、範圍和方式。

另外，代表團亦拜會了國家工商總局副局長李東生，並向該局提出三項建議，包括允許經香港品牌發展局推薦的香港產品或服務商標只需向國家商標局作簡單備案，即可被認定為「中國馳名商標」，並享受特別的保護；國家商標局在香港設立辦事處或委任更多的中介辦理機構；以及建立中港商標註冊相互認可和協調的機制。李副局長表示，工商總局應將如何為香港企業辦理內地商標的註冊提供便利作為重點課題進行研究。香港商標在內地申請認定為「馳名商標」時，商標局可以考慮接納香港品牌發展局等中介機構所出具的證明材料作為參考。

品牌局亦於9月6日舉行新聞簡報會，由主席尹德勝及副主席陳淑玲簡報赴北京的行程。



歐盟玩具安全新標準

近年，歐洲各國除了對玩具設計要求提高外，對玩具的安全品質亦非常關注，所有入口的玩具須通過有關安全測試方可在歐盟國家售賣。鑑於舊有的玩具標準未包括針對有機化學物質進行的毒性測試，若玩具所含的有機化學物料超出毒性標準，將會嚴重影響兒童的健康。因此，歐洲委員會已制定有關的安全標準，促使供應商和製造商保證其產品不含有毒及有害的有機化合物。

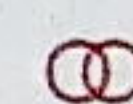


相關玩具有機化學化合物標準如下：

標準	標題
EN 71項目 9	有機化學化合物：要求
EN 71項目 10	有機化學化合物：提取樣品方法
EN 71項目 11	有機化學化合物：測試及分析方法

在新安全標準條例下，含有木成分的玩具、仿造食品玩具、泥膠、汽球、紋身貼紙等產品將要進行測試，並需要符合有關安全標準。

作為客戶的玩具檢測合作伙伴，廠商會檢定中心現正推出此項測試服務，以確保客戶的產品符合相關條例要求。如對上述服務有任何查詢，歡迎致電2690 8271與業務拓展部曾小姐聯絡。

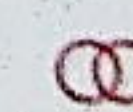


New EU Toy Safety Standards

In recent years, the European Union (EU) countries have not only raised the standards for the design of toy products, but also the safety level. All imported toys need to pass the respective safety tests before entering the EU markets. Toy safety standards set earlier have not dealt with toxic organic chemicals, which could damage children's health. The EU, therefore, has published a new standard on restricting the organic chemical compounds in toys in order to urge every supplier and manufacturer to ensure their products contain no toxic or hazardous organic chemicals.

Toys, such as mimic food toys, toys with wooden parts, clays, balloon and tattoo self-adhesive stickers, etc., will need to be tested in order to fulfill the new safety requirements.

Being a reliable quality partner in toys testing, CMA Testing now offers this new service to our customers in order to ensure their products meet the required standards. For further details of CMA Testing's services, please contact Ms Ellen Tsang of the Business Development Division at 2690 8271.



The standards are listed as below:

Standards	Title
EN 71Part 9	Requirements of organic chemical compounds
EN 71 Part 10	Sample preparation and extraction of organic chemical compounds
EN 71 Part 11	Methods of analysis of organic chemical compounds

會員服務多面睇

廠商會培訓服務

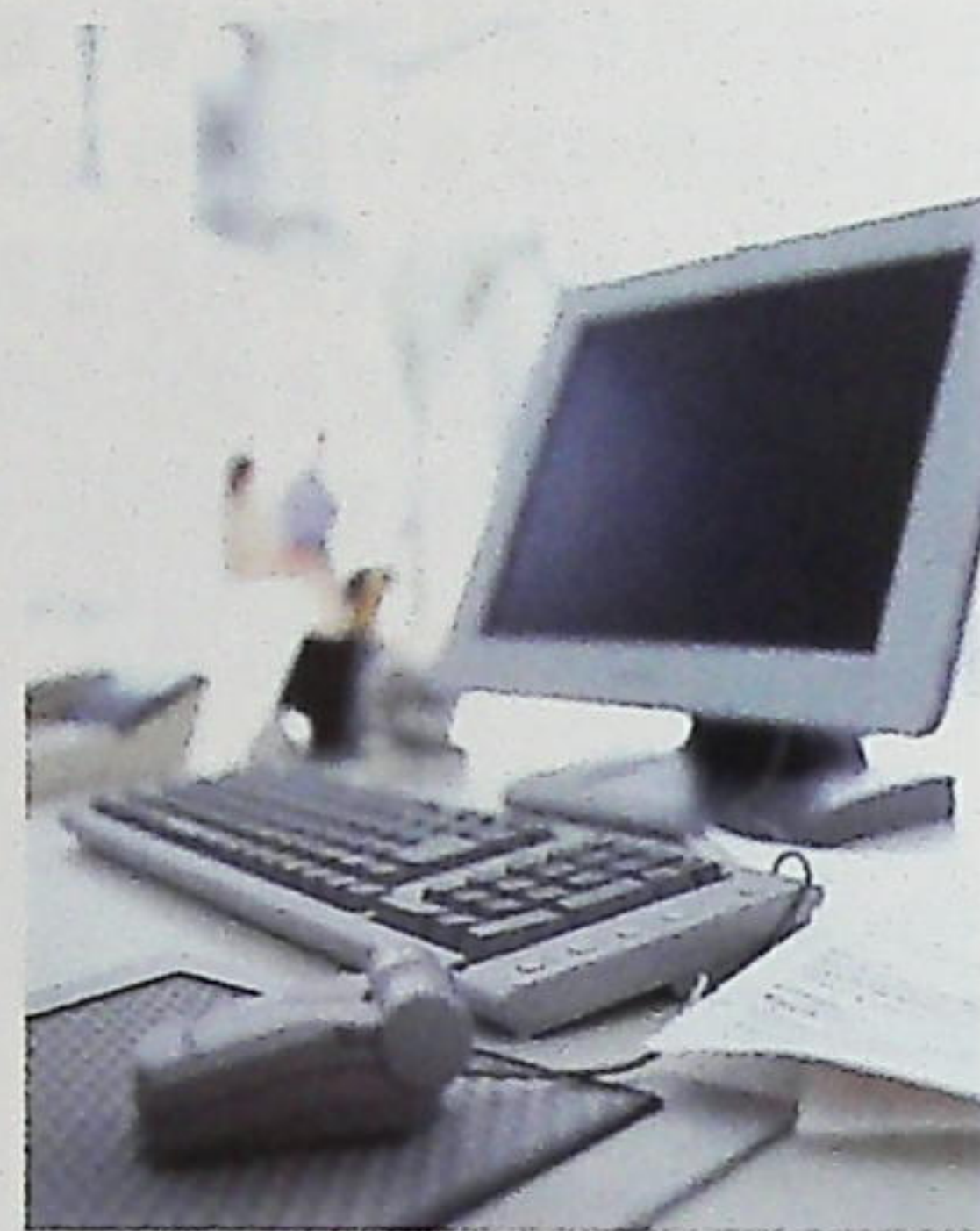
廠 商會培訓中心乃本會屬下之專責培訓機構，旨在提供全面及優質的培訓服務，促進會員及香港業界營商技能和管理水準。培訓中心的服務範疇包括：

1. 舉行研討會、午餐會、專題講座、資訊講座、經驗分享及意見交流座談會；
2. 工作坊、系列培訓課程和證書課程；
3. 策劃及承辦新技術、產品推介及業務推廣活動；
4. 提供度身訂造之企業內部培訓和企業管理顧問服務；
5. 組織營商環境考察團、市場研習和實地觀摩活動；
6. 推介和傳播營商資訊。

培訓中心現有4項課程獲得政府「持續進修基金」認可，包括中國加工貿易業務管理證書課程、生產型外資企業稅務實務證書課程、中國勞動人事管理實務及案例分析證書課程及「中國加工貿易業務管理：專題分析」高級證書課程，成功修畢課程之學員可獲政府資助8成學費。其他特色課程範圍包括中國營商實務、品牌管理、中小企業管理、質量及營運系統管理、管理技能提升等。培訓中心自設800平方呎教室，以及達2,000平方呎的多功能大型培訓場地，備有充足的配套設施，讓學員在舒適的環境下學習。



本中心另提供一站式業務推廣輔助服務(Hall Show)，以創新的業務推廣形式，讓資訊講座與產品展示、業務介紹相結合，為企業度身訂造推廣活動，迅速接觸大量的潛在客戶。



為全面照顧會員的發展，本中心特設加工貿易快線網站(www.pro-trade.com.hk)，提供互動型網上信息服務設施，上載內地商務資訊，尤其是加工貿易的知識和資訊，並備有一批通關、法律、稅務、管理和營運方面的專家提供在線支援；用戶可透過網上「問問專家」欄目以電郵向專家提問，獲取專業意見和輔導。

培訓中心另設有營商指南推介服務，搜羅精選書籍以優惠價供學員選購，種類涵蓋營商工具書、法律資料、工商名錄及管理實務等。

如有任何查詢，請與培訓中心陳小姐聯絡(電話：2542 8635；電郵：training@cma.org.hk)。欲了解近期舉辦之培訓課程，歡迎瀏覽www.cma.org.hk/chi/cmainfo/firstpage.asp。

會員活動預告

日期	項目	查詢人	電話	電郵
11月	行業聯歡晚宴	林小姐	2542 8627	emm@cma.org.hk
11月	參觀香港科技園	林小姐	2542 8627	emm@cma.org.hk
12月	會員迎新茶敘	林小姐	2542 8627	emm@cma.org.hk
12月	第41屆工展會	劉先生	2542 8680	alan@cma.org.hk

會員活動報告

21世紀「顧客價值管理」多面睇座談會

21 世紀「顧客價值管理」多面睇座談會已於9月28日舉行，本會邀得著名企業管理顧問周融，聯同本會副會長羅富昌及常務會董陳淑玲擔任主講嘉賓，探討「顧客價值管理」(Customer Value Management)的高效營商策略。座談會反應踴躍，吸引超過120位工商界友好及傳媒出席。



座談會反應熱烈，座無虛席。



座談會由著名企業管理顧問周融(中)、本會副會長羅富昌(左)及常務會董陳淑玲(右)擔任主講嘉賓。

廠商會會議廳及會議室 CMA Conference Hall and Meeting Room

地點：中環干諾道中64-66號
廠商會大廈5樓及27樓
Location: 5/F & 27/F, CMA Building,
64-66 Connaught Road Central

適用於 Suitable for:
會議 Meeting
研討會 Seminar
培訓課程 Training Course
內部培訓 In-House Training
記者招待會 Press Conference
工作坊 Workshop

查詢電話 For details please call
2542 8647
陳麗卿小姐 Ms Jackie Chan

收費 Charges

	會議室 (5/F) Meeting Room (800 sq.ft.)	會議廳 (27/F) Conference Hall (3000 sq.ft.)
座位數目 Seating capacity	20座位 Seats	140座位 Seats
全日 Whole Day (9:00-17:00)	\$2,000	\$4,800
半日 Half Day (9:00-13:00 或 13:00-17:00)	\$1,000	\$2,500
辦公時間 (最低2小時) Office hour (minimum 2 hours)	\$280/小時 hour	\$650/小時 hour
非辦公時間 (最低2小時) Non-office hour (minimum 2 hours)	\$480/小時 hour	\$850/小時 hour
費用包括 - 投影機、幻燈機、電視、錄影機及白板 Charges include - Overhead Projector, Slide Projector, TV/Video Recorder & Whiteboard		
其他收費 Other charges		
- 投影機 LCD Projector		\$500
- 投影機及手提電腦 LCD Projector & Notebook		\$1,000
- 茶點 Coffee & Tea with Sandwiches & Cookies (每位/Per head)		\$25

* 廠商會會員可獲八五折優惠 15% discount for CMA Members

新會員

普通會員

公司名稱	代表	業務性質
仍志醫藥集團有限公司 Wisdom Come Medical Group Limited	總經理助理：源綺嫻小姐	業務性質：製造成藥及健康食品
利達印刷有限公司 Lita Printing Co Ltd	董事：黃康明先生	業務性質：印刷及包裝
香港納米高科技集團有限公司 NANO-ST Group Company Limited	董事：吳福慶先生	業務性質：製造納米健康系列產品
穎明實業有限公司 Makebest Industries Limited	行政總裁：林鍾歡先生	業務性質：製造蠟燭
穗昇國際有限公司 Key Rise International Limited	董事：Mr Anil Lalwani	業務性質：製造及出入口電器

贊助會員

公司名稱	代表	業務性質
西門(遠東)有限公司 Sallmanns (Far East) Limited	執行董事：陳岩松女士	業務性質：資產評估服務
納米及先進材料研發院有限公司 Nano and Advanced Materials Institute Limited	行政總裁：吳嘉名先生	業務性質：納米及先進材料研發

2006
會員名錄 DIRECTORY OF MEMBERS

- 資料詳盡
Informative — 全書近300頁，以中英對照編列3,700家會員企業之最新資料
- 使用期長
Long Shelf Life — 使用期長達兩年，是業務上必備的參考指南
- 查閱便捷
User-Friendly — 備有兩種索引，找尋資料簡易快捷

最新出版
Newly Published

售價 Price

資料冊 Printed Version 每冊港幣400元

光碟 CD Rom 每隻港幣200元

資料冊及光碟全套 Printed Version & CD Rom set 特價港幣500元

HK\$400 each

HK\$200 each

Special Rate at HK\$500

可親身到廠商會總辦事處(中環干諾道中64至66號廠商會大廈3樓)或旺角、尖沙咀及觀塘辦事處購買。
查詢請電(852) 2542 8635
Available at the CMA head office (3/F., CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong) and branch offices in Mongkok, Tsimshatsui and Kwun Tong. Enquiries please call (852) 2542 8635

中國抗體製藥有限公司 良心製藥

中國抗體製藥有限公司致力發展生物科技，研製針對惡性腫瘤及慢性消耗自身免疫性疾病的抗體藥物。公司業務以中國市場為主，但選擇先在香港成立總部，再到深圳成立深圳龍瑞藥業有限公司；又於今年3月加入廠商會。為何會是這樣的安排？公司創辦人兼行政總裁梁瑞安解釋道：「香港能迅速接收到新資訊，亦較容易購買實驗用的試劑，這對研究和資料搜集非常重要；而在深圳的子公司則主要從事生產的工作，並向國家食品藥品監督管理局(藥監局)申請有關批文。」

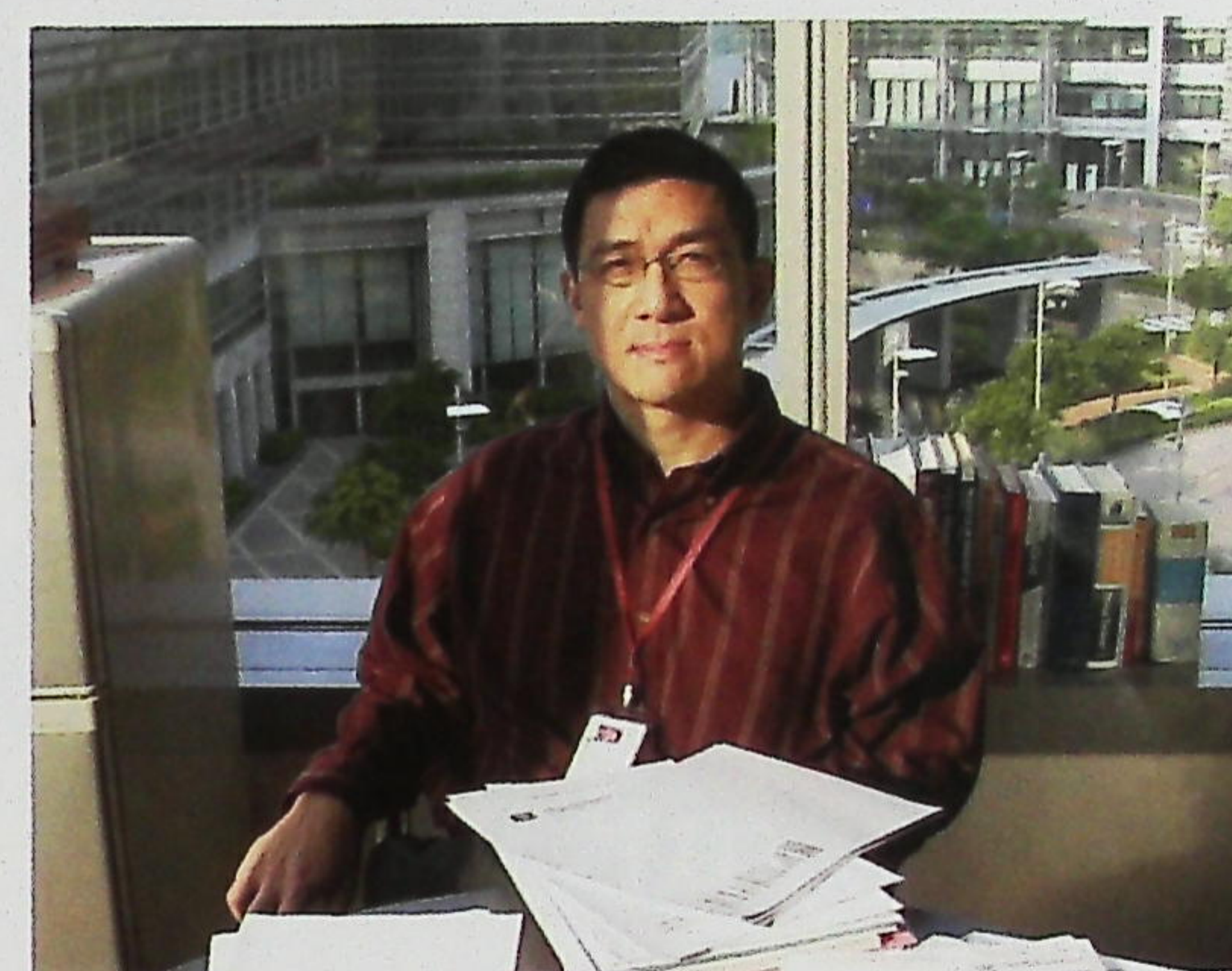
發展生物科技

梁瑞安曾經擔任香港生物科技研究院院長，不過他認為研究院始終是非牟利的學術機構，很難將生物科技發展為一項工業。他說：「只有成為工業，我們研究的成果才可大量生產，真正用於醫學之上。」

梁瑞安認為，中國極有潛力發展成為亞洲的生物科技中心，遂決定創立一間以中國市場為本、專門研發抗體藥物的生物科技公司。他表示，「我有很強的信念，認為生物科技在中國會有很大的發展。另外，研究抗體是我的興趣；抗體藥物所引起的副作用較傳統的藥物或治療少得多。以癌症為例，抗體藥物不會像化療般引起嘔吐、頭髮脫落等情況。這樣不單能治療疾病，而且更可以提升病人的生活質素。」於是，他辭去香港生物科技研究院院長一職，在晨興集團的投資基金支持下，成立中國抗體製藥有限公司。



實驗室設於香港，方便接收最新資訊。



中國抗體製藥有限公司行政總裁梁瑞安。

內地審批嚴謹

談到公司營運的最大困難，梁瑞安說是藥物申請批文的過程，因為要先經過廣東省藥監局審核文件及數據，視察廠房，再抽取樣本送到北京的藥監局檢驗，經藥監局審批核實，才正式發出批文。梁瑞安說：「藥監局的審批程序非常嚴謹，我們需要多次親身前往北京接受多位專家的質詢及查問。」

要解決這個困難說難不難，梁瑞安稱「認真」是唯一的辦法。他認為製藥是「良心事業」，堅持不作假、不欺騙：「如果做假的話，到最後別人一定會知道。」

除了誠信之外，「認真」也包括良好的品質。中國抗體製藥有限公司擁有高科技的生物科技設備和技術，其中，抗體「框架重塑」(framework re-engineering)的技術更已申報專利。此技術能有效降低抗體的免疫源性，使抗體「人源化」，減低出現排斥的機會。

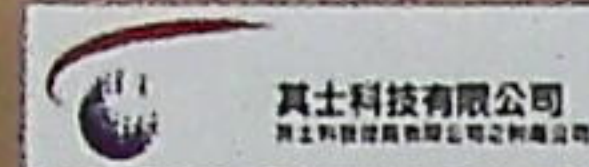
「框架重塑」申報專利

就是憑着誠信與良好的品質，子公司深圳龍瑞藥業有限公司首個治療淋巴瘤的抗體藥物註冊申請已獲正式受理，並取得臨床批文，進行臨床研究工作。

梁瑞安預期，如果臨床研究順利的話，可以在3年內取得治療淋巴瘤抗體藥物的新藥生產證書。另外，龍瑞藥業於今年8月遞交了治療類風濕性關節炎抗體藥物的臨床批文申請書，現正等待批核。梁瑞安期望公司的發展是「先中國，後全球」，以中國為起步點，逐步拓展亞洲區以至全球市場。

會員優惠

其士科技有限公司



其士科技有限公司除代理及銷售辦公室儀器器材與商業系統外，亦為東芝手提電腦香港總代理，提供多款最新手提電腦及配件、軟件、周邊產品、以及各類數碼產品，滿足客戶的不同需求。

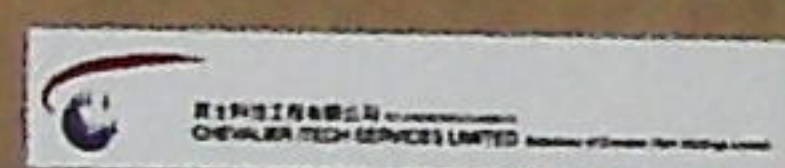
- 廠商會會員凡於其士選購各款東芝手提電腦，均可享有特別折扣優惠及隨機附送下列禮品乙份(送完即止)，包括：
 - 東芝精美手提電腦袋
 - MYOB BusinessBasics 會計軟件
 - 512MB 記憶棒
 - CaseLogic(r) 輕便手提旅行袋

查詢熱線：2953 3565

網址：www.chevalier-itech.com/toshiba

以上優惠不可與其他優惠或推廣同時使用

其士科技工程有限公司



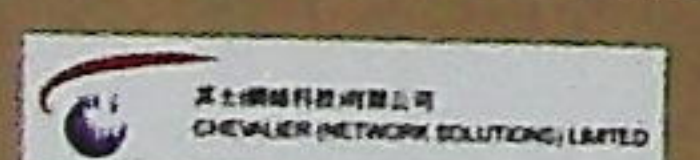
其士科技工程有限公司一向以代理優質品牌文儀器材及提供優質的售後支援服務享譽業界，其中包括東芝多功能黑白/彩色數碼影印機、傳真機、OKI針式打印機和彩色鐳射打印機。此外亦有提供企業管理方案，以迎合各客戶在業務上的不同需要。

- 廠商會會員凡購買Toshiba e-STUDIO 282 多功能影印機(影印、打印、掃描及傳真)，即送日本名牌OKI 彩色打印機一台。

查詢熱線：2798 4483

網址：www.chevalier-itech.com

其士(網絡科技)有限公司



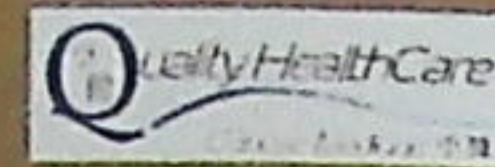
其士(網絡科技)有限公司不斷為客戶引入新資訊科技解決方案，提供多種服務及經濟、高效網絡方案，包括企業解決方案、小區解決方案、跨境通訊方案、智慧型大廈網絡方案、工程服務、程式及軟體發展。在電訊網絡方面，擁有多年豐富經驗，不斷為企業提供優質之電話網絡系統。

- 廠商會會員凡購買東芝TOSHIBA數碼式商業電話系統 - VoIP Solutions，均可享有四折優惠。

查詢熱線：2953 3399

網址：www.chevalier-itech.com

卓健中國醫學有限公司



卓健中醫是優質中醫醫療服務的信心保證。廠商會會員於卓健(上環、筲箕灣、海富中心、太子西、德福、青衣、沙田及將軍澳)中醫醫療中心享用各種中醫醫療服務，包括全科診治(方脈)及基本草藥、針灸、骨傷科及中醫手法治療，可享八五折優惠。查詢熱線：2975 2333

通域存網有限公司



通域存網是香港最具規模的專業網頁寄存商之一，現有客戶數目超過5,000個，亦是業內首間提供中港台三地互聯網服務及24小時電話技術支援的存網公司，服務範圍包括網頁寄存、域名登記、電子商貿、網頁設計及互聯網設備管理等，配合各類型公司的不同需要。

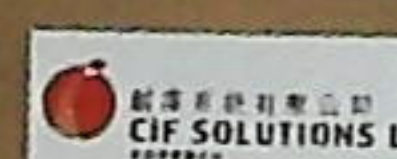
廠商會會員可以七折優惠享用通域存網的UPromote電郵推廣服務，讓會員直接、快速及有效地與客戶保持緊密聯繫，拓展商機。

查詢熱線：2554 7545

電郵：service@udomain.com.hk

網址：www.udomain.com.hk

創庫系統有限公司



創庫人事卓越系統(HumanCentric System™)

- 會員可享八折優惠及一次免費諮詢服務(原價 HK\$59,000)，包括：HumanCentric System™ 標準版系統使用證，支援最多50名員工、系統安裝、用戶/系統管理員培訓
- 免費IT保安評估服務(原價HK\$3,000的首次評估服務)

創庫系統提供的資訊科技支援服務涵蓋多個不同規模的企業，服務範圍包括網路架構諮詢、資料庫服務、電腦保養、維修及緊急支援熱線等。本公司於2005年與全球著名防毒軟體商Trend Micro合作推出香港首項網路保安監察服務，並成立香港首間7x24 網路保安監察中心，提供嶄新的保安方案，防禦網路病毒的威脅。

註：每間公司只可享用各優惠一次，優惠期至2007年6月30日

查詢熱線：2249 6600

電郵：info@cif.com.hk

網址：www.cif.com.hk

會員享用上述優惠時請出示廠商會會員證或廠商會信用咭。以上優惠期至2007年12月31日(特別註明除外)



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



全方位支援服務 助您開拓無限商機

廠商會主要職能

- ▶ 維護工商權益
- ▶ 代表業界向政府反映意見
- ▶ 促進企業交流，協助拓展商機

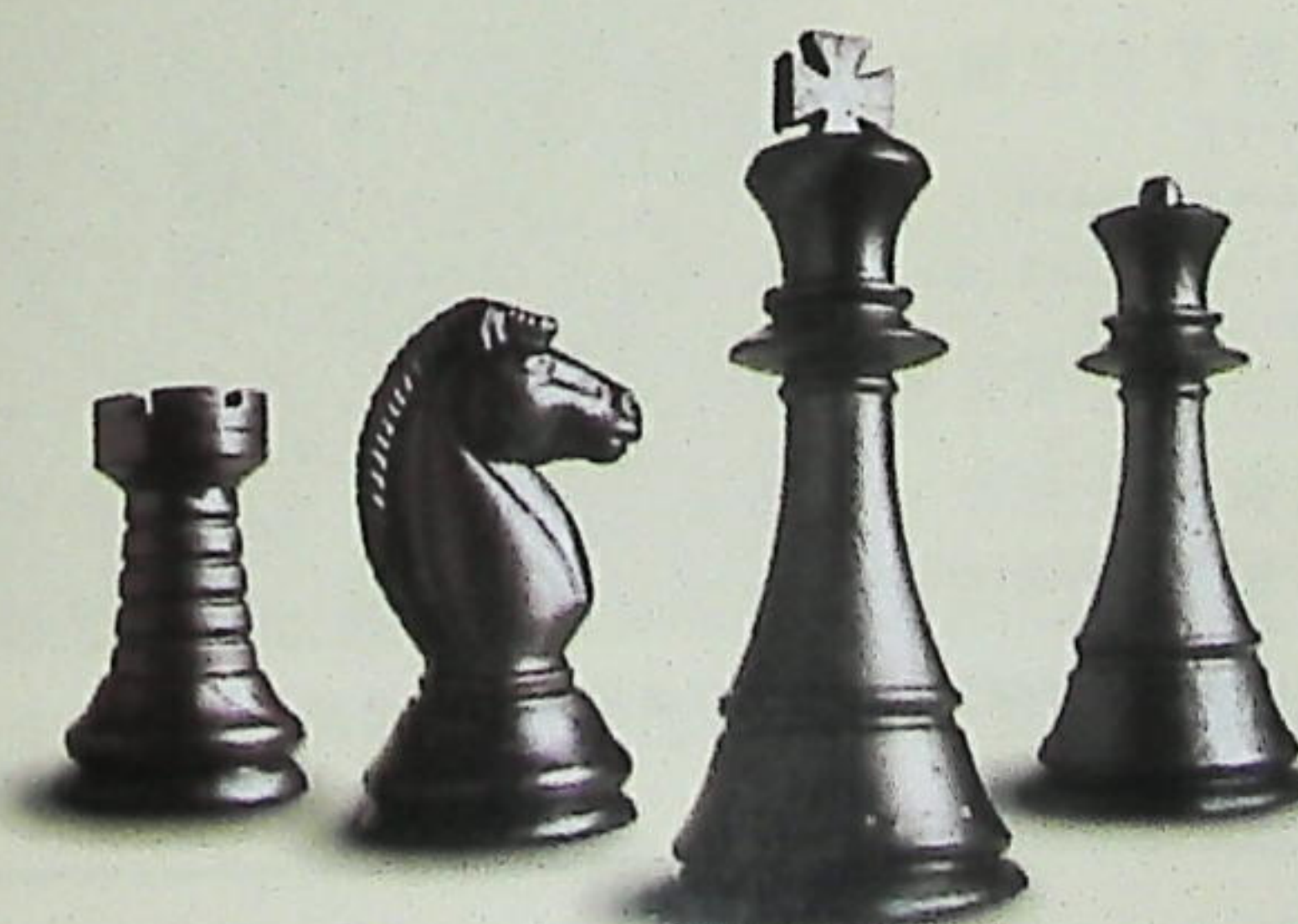
優質・專業的全方位服務

- ▶ 工商支援及顧問服務
- ▶ 展覽、項目策劃及管理服務
- ▶ 產品及物料檢定與測試服務
- ▶ 簽證及電子報關服務
- ▶ 工商業培訓服務
- ▶ 貿易諮詢及轉介服務
- ▶ 品牌推廣服務
- ▶ 保險中介及公司秘書服務

會員獨享多元化業務推廣渠道

會員名錄・會員通訊・廠商會月刊「企業雄才」・廠商會網站・「會員企業推廣金頁」・「會員特惠計劃小冊子」・「工展會消費指南」

查詢電話：2542 8622；電郵：emd@cma.org.hk；
網址：www.cma.org.hk



兒童官能訓練設備

兒童的專注力問題令不少父母感到頭痛，不少學童出現學習遲緩、過度活躍，家長及教師苦無對策。香港理工大學針對學童需要研發「兒童官能訓練設備」，外形如玩具吊椅，利用視覺、聽覺及身體觸覺等刺激學童大腦，訓練感官機能，改善專注力不足等問題，適用於家居、幼兒園和特殊學校。而這項由理工大學康復治療科學系研發的產品，更榮獲第16屆中國全國發明展金獎。

愛兒成長工具 訓練感官機能

新發明品是由一張會震動的搖搖椅和控制台組成的訓練器械，外形猶如一張玩具吊椅，椅子可由人手操作作上下震動，而椅背更有音樂播放裝置，小朋友「就座」後可聆聽音樂、看着架上的閃燈、感受着椅子的震動，並同時可以與在旁的家長談天、玩耍，令幼童不知不覺吸收各種感官刺激。

產品理論實證並重 有效提升感官反應

本產品根據Snoezelen (controlled multi-sensory stimulation) 理論，並結合各種科研成果，利用多元感官刺激(觸覺、視聽覺、身體觸覺及活動等)製作成一件體積細小、方便移動、成本低廉及治療效果理想的訓練器械。

該系統的首席研究員、康復治療科學系副教授文偉光博士指出，這項發明除適用於訓練過份活躍、專注力不足及運動發育較遲的幼童外，亦能有效訓練及改善學童在發育成長階段中的感官機能，提高上課專注力、學習能力，甚至社交



能力。現時若為患有自閉症、學習遲緩及過度活躍症的兒童提供感官刺激療法，機構往往需要一間約40平方米房間，將治療設施設置在內，這動輒要花數十萬元。

研究小組今年初邀請40名1至2歲幼兒園學童，進行為期約9個月的對照測試，以了解設備的實效。學童分成兩組，一組於上課前使用該設備10至15分鐘，另一組則沒有使用。結果顯示前一組學童在使用1個月後的感官反應、合作性和聆聽教師指令的反應，分別提升11.6%、7%和14.8%。

文偉光坦言：「10節後，有使用設備的學童於上課時較為專注、學習興趣較濃及主動與人溝通。」

資料來源：香港理工大學



兒童官能訓練設備於第16屆中國全國發明展中奪得金獎。

了解內地市場情況 減低拖欠貨款風險

眾所周知，很多內地企業在營商時經常要求以放帳交易，這無疑會增加港商在內地營商時遭受拖欠貨款的風險。雖然內地司法制度近年有所改善，為港商在內地營商帶來較大的保障，但有調查顯示，內地企業在急速發展的同時，亦面對許多複雜的問題，如市場開放帶來激烈的競爭，以及不良商業行為等，令拖欠貨款情況有惡化趨勢。港商必須了解有關問題，從而作出相應預防措施，避免損失。

根據科法斯在內地進行的一項調查，訪問了272家內地企業，發現外國投資企業(即外國全資企業及合營企業)在內地十分倚重放帳交易，尤其是從事化工、鋼鐵、流動電話、配藥、零售及紙品行業的大型外資企業，以增加其在內地的市場佔有率，逾三分之一(37%)的受訪外國投資企業之放帳交易佔其內地銷售額超過75%。港商欲好好處理放帳交易帶來的拖欠貨款風險，就需了解各種類型的內地企業對放帳交易之不同態度。

內地私營企業風險最高

與國營企業、合營企業及外國全資企業比較，私營企業(即民企)是內地拖欠貨款最高風險的一類企業。

一般來說，內地私營企業的資金有限，很難獲得銀行融資，而且缺乏內部信用管理措施，故其向客戶提供放帳交易時的信用風險亦相應增加，進一步削弱其財政狀況。

相反，國營企業雖繳付貨款速度較緩慢，但最終仍會遵守其商業承諾。至於合營企業及外國全資企業因獲母公司注資，一般的財政狀況較健全，故付款表現及銀行融資情況亦較佳。

港商要穩操勝券，除了認清內地企業的放帳交易態度外，亦需留意內地市場其他影響企業付款表現的因素：

(一) 高風險行業

由於油價持續高企，導致內地原材料價格急劇上升，增加了內地企業的營運成本。內地流動電話和家庭電器市場的情況尤需關注，隨著外國品牌走進國內流動通訊市場，內地品牌面對很大的經營壓力，但又不肯提高產品價格去彌補增加的成本，導致邊際利潤收窄，大大增加拖欠貨款的風險。

(二) 不良商業行為

在內地，很多企業仍未能遵守商業承諾及合約精神，導致拖欠貨款的事件不時發生。此外，有些企業會向客戶提供很長的放帳期以取悅客戶，或舒緩客戶的財政壓力，這是十分危險的做法，長遠會增加遭受拖欠貨款的風險。



科法斯大中華區副董事總經理兼承保及理賠部總監方運國

還有一點值得注意的是，港商在與內地買家協商及簽定合約時要認清買家的身份。有些時候，內地企業在協商時會使用財雄勢大的母公司之身份以討價還價及取得更優惠條件，但到真正簽定合約時可能又會變身成另一間附屬公司身份，而港商往往只對聞名的母公司有認識，而對於附屬公司的情况一無所知，這無疑令交易的信用風險大大提高。

積極防範信用風險

正因內地營商環境存在著不同的問題，令港商在內地營商的風險增加，港商與內地企業進行交易前必須做足準備。

港商可選擇採用多種信用管理工具，如信用保險、信用監測服務，或向信用資訊服務公司購買信用報告和尋求建議，以建立一個有效的應收帳款管理制度等，以減低信用風險。此外，港商在迎合內地企業喜好，採用放帳交易的時候，亦可先提供較短的放帳期，再根據客戶的付款記錄，逐步延長放帳期。這樣，港商在既不得失客戶之餘，亦可藉此與客戶建立長遠的合作關係。

縱使在內地放帳交易遭拖欠貨款十分普遍，港商亦不應因習以為常便掉以輕心。由於內地市場仍然處於發展階段，存在很多不穩定因素，港商與內地企業進行交易時，便要做足防範工夫，以策萬全。

本文作者為科法斯大中華區副董事總經理兼承保及理賠部總監方運國。科法斯擁有60年提供信用保險及信用管理服務經驗，網絡遍及全球93個國家，分別獲得國際評級機構惠譽、標準普爾，及穆迪投資給予AA、AA-及Aa3評級。

拓展嶄新科技 創造商業成果

香港紡織及成衣研發中心

香港紡織及成衣行業在40年代後期開始發展。基於當時種種有利條件，如充足人力資源及工業用地供應、外國的優惠入口政策、轉口港的優勢和擁有大量資金及管理經驗的中國廠商遷移，使本港的紡織及製衣業逐漸步入工業化生產及現代管理模式，並成為遠東紡織及成衣的出口樞紐。2005年全球紡織及成衣配額取消，貿易自由化及中國加快進口貿易開放等變化，令本港紡織及成衣業面臨全球貿易的競爭，一向以低成本生產的貨品難以再與發展中的國家競爭。因此本港廠商及出口商應尋找新的路向，如邁向高增值生產，以富創意及新科技產品在國際市場上佔一席位。



香港紡織及成衣研發中心於今年4月正式成立。該中心由香港特別行政區政府創新科技署撥款及香港理工大學承辦。理大的紡織及製衣學院規模完善，在紡織及成衣技術研發方面，達世界級標準，是國際共認的三大研究中心之一。香港紡織及成衣研發中心的成立，旨在提供一站式技術轉移及科研成果商品化的服務。

在經過對行業及學界進行諮詢後，中心確立了4個針對本港及泛珠三角企業需要的研發重點，包括：

1. 嶄新物料紡織及成衣製品
2. 先進紡織及成衣生產技術
3. 創意設計及產品品質評估技術
4. 優化工業系統及基建

各項研究和技術轉移都對本地企業邁向生產高增值產品有深遠影響。而研發項目所帶來之革新技術及研究成果，將大大提高業界的競爭力及生產力，同時亦能為社會經濟帶來莫大的裨益。

詳情請瀏覽網址：www.hkita.com

納米及先進材料研發中心

納米技術被視為本世紀最具影響力的技術之一，勢將深入日常生活的各個層面。納米不單是一個長度單位，它亦是一種技術，當物質的尺度小至納米範圍時，物質會表現出獨有的優越特性，為化工材料、精密機械、生物醫藥和資訊科技等領域開拓了嶄新的應用前景。

納米技術不僅應用於新材料新器件的生產製造，它亦與能源、環保等生態問題息息相關。簡而言之，是以較小的體積實現更多的功能，從而減少材料消耗和廢物排放，同時節約能源。此外，高效納米催化劑在淨化水和空氣及表面自清潔功能方面亦具有非常廣泛的應用。

香港各大專院校在納米研究上卓然有成，取得了多項重大突破。例如：

1. 香港科技大學物理系研製出全球最細、直徑只有0.4納米的單壁納米碳管，並發現其具備超導特質。
2. 科技大學於2003年獲政府及工業界資助1億港元成立納米材料技術研發所。經過3年的努力，已經在納米材料電池、納米催化劑、納米電子顯示器及納米材料合成製造技術等多個領域有30多項發明。

今年4月，納米及先進材料研發中心(NAMI)成立。這個由香港科技大學承辦的研發中心，研究及服務範圍將包括：

- 納米及先進材料在能源、環保、光電、醫療、電子封裝、製造等領域的研發；
- 致力通過與工業界、學術及研究機構緊密合作，將中科研成果商品化；
- 通過開發高增值的納米及先進材料創意產品，改進相關生產工藝。

中國珠三角地區被稱為「世界製造工廠」，但其中大約七成是勞動密集型或產品屬於低附加值的產業。另一方面，隨著環保意識增強，那些耗能高污染大的企業，如電鍍廠、漂染廠等，如果不想退避至江西、湖南、雲南、甚至東南亞等地，就要倚靠先進的技術，主動轉型為耗能低、污染小、而產品屬於高附加值的產業。就此，納米技術正可扮演舉足輕重的角色。加上



香港法制健全，重視知識產權保護，且擁有大批市場經驗豐富的商務專業人士，可望使香港成為高增值產品的「設計後院」，以配合珠三角地區的製造業發展。

詳情瀏覽網址：www.nami.org.hk

創新科技節2006

創新科技節今年踏入第二年，累積了去年的成功經驗，本年的科技節將進一步加強普羅大眾對創新科技的認識、興趣及支持。本年度創新科技節以「培育新一代，創意建未來」為主題，旨在激發年青人對創新科技的興趣及熱忱，為香港的未來培育創新的一代。

創新科技節2006由香港特區政府創新科技署主辦，香港青年協會為合作夥伴，於10月14日至12月2日舉行，為期近兩個月。期間有一連串的精彩活動，讓青少年探索創新科技的樂趣。活動包括「我最喜愛的創意生活發明比賽2006」、巡迴路演、多元創作工作坊和專題研討會，以及設於香港科學館的青少年創新展覽等。所有活動完全免費，詳情請瀏覽www.innotech.gov.hk。

本文由創新科技署提供。

本會對行政長官普選的可能模式的建議

策略發展委員會轄下之管治及政治發展委員會，多月來就落實普選行政長官的模式展開討論，並歡迎各界人士及團體提出建議，以下為本會就有關方面提出的建議。

(一) 普選原則

1. 嚴格遵循基本法的規定

《基本法》第四十五條規定：「香港特別行政區行政長官在當地通過選舉或協商產生，由中央人民政府任命。行政長官的產生辦法根據香港特別行政區的實際情況和循序漸進的原則而規定，最終達致由一個具廣泛代表性的提名委員會按民主程序提名後普選產生的目標。」按此規定，當行政長官產生辦法實行普選方式時，應由有廣泛代表性的提名委員會按民主程序提名；提名後，候選人以普選方式產生；最後由中央人民政府作出任命。

本會贊同策略發展委員會轄下管治及政治發展委員會的意見，認為有關方案必須符合政制發展的三項原則，包括兼顧社會各階層利益、有利於資本主義經濟的發展、循序漸進及適合香港實際情況。

2. 與普選前的制度相銜接

穩定的政治制度是香港經濟發展的重要基礎，過大的政治轉變將會破壞政策的穩定性及延續性，削弱投資者的信心，不利香港的長遠發展。故此，新的選舉模式必須與普選前的制度互相銜接，從而減少對社會及經濟的影響。

3. 行政長官普選先於立法會普選

本會認為，行政長官普選及立法會普選乃新生事物，必須按部就班、循序漸進地進行。為此，本會建議行政長官普選應先於立法會普選。

(二) 提名委員會的組成

現有的選舉委員會涵蓋各界不同人士，既充分體現了均衡參與的原則，同時亦兼顧了社會各階層的利益。為此，本會建議參照現有選舉委員會的組成模式，人數照舊為800人，由4個界別組成，包括：(a)工商、金融界共200人；(b)專業



界共200人；(c)勞工、社會服務、宗教界共200人；(d)立法會議員、區域性組織代表、港區全國人大代表、港區全國政協代表共200人。

此外，本會亦建議參照現有選舉委員會的產生方式，以符合新舊選舉制度互相銜接的原則。

(三) 提名方式

本會建議提名委員以一人一票方式，從獲得100名或以上提名委員具名支持的行政長官參選人中，選舉產生不多於3名行政長官正式候選人。本會認為，由提名委員以一人一票選舉方式產生行政長官候選人，可確保候選人在提名委員會中獲得一定的認受性；而實行簡單多數當選制，亦可節省選舉的社會成本。

(四) 投票方式

本會建議由全港市民以一人一票方式進行選舉，在不多於3名行政長官正式候選人中獲最多有效票者當選行政長官候選人，再由中央人民政府正式任命為行政長官。

創新科技支援之 意見問卷調查分析報告

背景

創新及科技對於提升企業之生產力和競爭力起著至關重要的作用；特區政府近年推行了多項計劃，以資助的形式促進企業提升科技水平和加強創新活動。本會特進行一項問卷調查，瞭解會員在創新科技方面的發展情況、對政府有關基金的認知程度以及所需之支援，以便本會加強相關的服務以及向政府反映業界的意見。

問卷調查於今年3月至4月及7月至8月之間分兩個階段進行，調查對象為本會屬下的公司會員，採用傳真和郵寄問卷、由受訪者自行填寫的方式；在指定的期限內，合共收回148份有效問卷（各問題的回應公司數目可能有所不同）。

調查結果

回應者分散於超過15個不同的行業。其中，從事成衣業的公司有16家，佔10.8%；其後依次是金屬製造業、食品、化工及製藥、批發零售、珠寶、玩具、塑膠、進出口貿易、電子等行業，各佔10.1%、9.5%、8.8%、8.1%、7.4%、6.1%、5.4%、4.7%、4.1%；這10個行業合共佔回應公司的75%。

近90%的回應公司在香港僱傭的員工數目少於100人；其中，少於20人的佔43.5%，介乎於20與50人之間的有34%。但這些公司在內地的僱傭規模較大，員工超過1,000人的公司佔了23.4%；祇有35.7%的公司在內地的員工數目少於100人。至於在海外地區，回應公司（本題為77家）的42.9%僱有當地員工，而且僱傭人數大多不超過50人。

至於研究開發方面的支出，72家回應這項問題的公司中，有5家在最近3年平均每年的支出超過500萬港元；開支少於50萬元的佔一半左右（51%），介乎於50至200萬、以及介乎於201萬至500萬元之間的回應公司大約各佔25%和16.7%。另一方面，研究開發支出佔大多數（88.4%）回應公司每年營業額的比重不超過5%；其中低於1%的有29家，佔回應本問題之69家公司的四成多。

近七成的回應公司表示，目前和將來在創新及科技方面的投資會用於開發新產品或新服務（佔回應公司69.6%）、改良現有產品及服務（佔65.9%）、引入新科技或設備以提高生產效率（55.1%），以及更新或改進工藝、流程及管理方法

（50.7%）。另外，亦有47.8%回應公司表示會創立或發展品牌，43.5%的公司將投資於引進和培訓人才。

回應公司在開展創新及科技活動時，大多傾向於自行開發（佔73.7%）；亦有企業表示會考慮與同行或業務夥伴合作（佔38.7%）、在市場上購買專利或現成之技術（佔27.7%）、或者與大學或研究機構合作開發（佔19.0%）。此外，5.8%的回應企業表示會收購或兼併擁有技術或品牌的企業。

回應公司對政府在創新和科技方面各項支援計劃普遍認識不足。總體來說，業界對「創新及科技基金」的認識程度較高；至於「新科技資助計劃」和「設計創優計劃」，並無任何回應公司曾申請這兩個計劃，對有關計劃表示「清楚瞭解」的公司分別只佔6.6%和5.1%，而表示「不甚清楚」或「完全不知」的則各有66.9%和78.3%。

在「創新及科技基金」下的幾個資助計劃中，回應公司認知程度最高的首推「創新及科技支援計劃」，有5家公司曾申請該計劃，表示有所瞭解的公司佔41.8%。另外，除了「小型企業研究計劃」之外，各有1家回應公司曾申請「創新及科技基金」屬下的其他計劃。

回應公司對「專利申請資助計劃」、「小型企業研究計劃」和「大學與產業合作計劃」的認識程度亦相對略高；對有關計劃表示「清楚瞭解」的各佔13.6%、11.4%和8.0%，表示「不甚清楚」或「完全不知」的回應公司則為六成左右，分別為60.0%、62.1%和63%。

至於「粵港科技合作資助計劃」和「實習研究員計劃」，表示「不甚清楚」或「完全不知」的回應公司之比例高達近七成，分別為69.1%和71.5%。

回應公司（本題為141家）中，有9家曾申請政府創新及科技方面的基金；其中，成功獲准的有6家，申請項目為技術培訓、污水處理、生物科技、ISO及流程手冊等。

回應公司未申請創新及科技資助計劃或者申請失敗的主要原因是不知道或不清楚有關資助計劃（佔59.2%）、以及暫無合適之項目（佔49.6%）；亦有少數（佔7.2%）公司指難以達到資助計劃的要求。此外，回應公司陳述的其他原因包括：資助計劃的幫助不大、資源不足、已有其他資金來源、以及政府創新科技之管理架構的調整和科研中心的成立較為緩慢等。

意見及建議

回應公司認為，有多項措施可幫助提高企業申請政府創新科技相關基金的興趣，包括：（1）政府更積極、主動向業界推介基金；（2）簡化基金的申請程序；（3）由政府或商會提供指導和諮詢服務；（4）放寬基金的申請門檻；（5）提高對單個項目的資助上限，以及；（6）由合適的中介機構提供協助，如草擬計劃書和轉介合作夥伴等。認為上述各項措施「非常重要」或「重要」的回應公司分別佔90.7%、86.2%、82.4%、79.6%、70.2%和64.9%。此外，亦有回應公司建議政府和業界應加強與內地大學的合作，以及為企業發展品牌提供資助等。

關於香港創新科技的發展、政府和商會的角色、業界所需的支援等，回應公司提出的其他意見和建議主要

有：（1）政府和商會應協助企業推廣產品，甚至以牽頭人的角色整合中小企業，協助他們尋找合適的買家和拓展市場；（2）商會應經常向政府反映業界對科技的需求，政府亦可考慮設立專職人員負責與業界的聯絡，以更有效地把握業界的需求並及時作出回應，令資助計劃達致最佳的效益；（3）本港應成立風險基金，為各行各業提供研發經費；（4）政府應對本地已成氣候的新興行業加以扶持；（5）政府應加強對基金的監管，確保更有效地運用資源；（6）本港應加強對知識產權保護方面的資助及支援；（7）鑑於本港大部份工業已轉移至內地，政府應考慮放寬有關基金的適用範圍，以便為港商在內地的營運提供支援。

〇〇

Advertise here **won't cost much!**
在此刊登廣告 **其實所費無幾**

Call 2542 8641 or email app@cma.org.hk for details.
請致電 2542 8641 或電郵至 app@cma.org.hk 查詢詳情

廣東省韶關市

地理概況

所屬省份及轄下市、區、縣

韶關市屬廣東省，現轄樂昌市、南雄市、曲江區、武江區、浚江區、仁化縣、始興縣、翁源縣、新豐縣、乳源瑤族自治縣。

地理位置

韶關地處廣東省北部，位於廣東、湖南、江西三省交界，北部與江西省贛州市、湖南省郴州市接壤，南部與廣州市及惠州市相連。自古以來韶關就是華北及長江中下游地區與華南海南沿海之間最重要的陸上通道和關口，粵湘贛交界地區商品集散中心，也是粵港澳至內陸腹地的「黃金通道」。

面積

總面積1.85萬平方公里，其中市區面積2,856平方公里。

人口

總人口318萬，其中市區人口近90萬。

氣候

韶關屬中亞熱帶濕潤型季風氣候區，以涼爽和溫暖的季節為主，冬短夏長，四季分明，氣候宜人。全年降雨量為1,910毫米，平均氣溫20.7℃。全年無霜期310天左右，北部山區冬天有雪。

天然資源

- 礦產：韶關礦產資源豐富，品種齊全、分佈面廣，被譽為「中國有色金屬之鄉」。據統計，全市已探明儲量礦產有49種，礦床218個，其中大型礦床24個、中型礦床46個，主要礦種有煤炭、鉛、鋅、銅、鐵、鎢、銻、鈾、水泥灰岩、花崗石，其中保有儲量位居全省前三位的有35種，居全省第一的有23種。
- 林業：韶關是中國重點林區，廣東省用材林、水源林、天然林和重點毛竹基地，也是珠江三角洲重要的生態屏障。2005年年末全市有林地面積133.5萬公頃，活立木總蓄積量6,776.5萬立方米，森林覆蓋率71.2%。主要林產品有木材、毛竹、松脂、白果、杜仲、香菇、黑木耳、竹筍、板栗、油桐籽、油茶籽等。

基礎設施

海、陸、空交通網絡

- 鐵路：韶關是全國京廣運輸主動脈和閩桂次幹線上的重要節點城市，韶關火車站是京廣鐵路的一等站，所有南來北往的列車均在韶關停靠，每天有包括京九、滬九列車在內的200多次客貨運列車在此停靠或出發，貨物可直接運輸到全國大部份鐵路城市。正在規劃建設中的武漢廣州快速鐵路已列入廣東省十大工程和國家重要鐵路主幹線規劃，並將於2008年之前全線通車，屆時由韶關至廣州僅需40多分鐘。此外，韶關贛州鐵路正在規劃建設之中。
- 高速公路及國道：韶關公路網絡完善，公路密度為51公里/百平方公里。韶關市區到縣區的「兩小時生活圈」及市區到廣州的「兩小時經濟圈」已基本實現。境內的京珠高速公路、105、106、107國道縱貫南北，323國道橫穿東西。從韶關市區到廣州新白雲國際機場只需一個多小時的車程，到廣州僅2小時車程，到東莞、深圳也不超過3小時車程。此外，規劃建設中的韶關贛州高速公路、湘深高速公路及汕頭河池高速公路都貫穿韶關市區或部份縣市。
- 水運：韶關是北江流域重要的航道之一，內河航運條件優越，現有等級航道311公里，碼頭29個，泊位69個，泊位長度7,343米，年通過能力618萬噸。韶關新港位於市區，建有專業貨櫃碼頭，年吞吐能力100萬噸，從韶關到香港屯門港全程260海哩，貨櫃船可在24小時內直達香港、澳門。隨著廣東省大力建設北江等江河航道，韶關的水運能力將會顯著提升。

供水設施及每度水費價格

實行工業用水優惠政策。新辦生產性企業工業用水按每立方米0.9元的價格收取。用水量大的企業，可按有關法律、法規和規章的相關規定自辦水廠。

供電設施及每度電費價格

- 韶關水電資源豐富，電力工業是韶關工業的重要支柱，全市發電機容量已達281萬千瓦，並且每年以10多萬千瓦以上的速度遞增。2003年全市發電99.82億千瓦時，用電60億千瓦時，向外輸出40億千瓦時，預計2010年前全市發電裝機容量達400萬千瓦，全年發電在200億千瓦時以上。韶關電價低廉，供電可靠率達100%。

- 在粵北工業開發區和市轄三區的工業園區內新辦的生產性企業，企業生產用電在執行省網峰谷電價的基礎上，免收地方附加部分。

大工業電價分別為：

千伏	平段(元/千瓦時)	高峰段(元/千瓦時)	低谷段(元/千瓦時)
1—10	0.5366	0.8478	0.2683
35—110	0.5266	0.832	0.2633
220及以上	0.5166	0.8162	0.2583



勞工情況

勞動人口

韶關勞動力資源充裕。全市社會勞動力總量達141.9萬人，其中農村勞動力92萬人，城鎮勞動力49.9萬人。2004年外出務工人員28.5萬人，國有企業下崗分流人員6.9萬人。韶關勞動力淳樸穩定，流動性較小，便於企業管理。

教育程度及專業技能

韶關職業技術教育發達，是廣東省重要的高中等專業技術人才和技術工人培訓基地。韶關擁有粵北地區唯一的普通高等院校—韶關學院、松山高等職業技術學院、韶關高等職業技術學院等。還有成人高校10所，中等職業學校37所(其中12所為省級以上重點中等職業學校)，其中技工學校15所(包括國家級重點技工學校3所)，有5個中職教育實訓中心。各類職業學校在校學生達4.6萬人，每萬人有中職學生約192人，居全省前列，山區市首位。

勞工工資

用工成本較低，一線工人月均工資450至500元。

產業結構及政策優惠

重點發展之工/商業

韶關市是廣東省重要的工業原材料生產基地，是一座以重型工業為主的新興工業城市，形成了鋼鐵、冶金、電力、電子、卷煙、機械等支柱產業，具發展優勢的產業則有電子元器件、金屬製品、建築材料、化工、紡織、玩具、食品等。

保稅區/高新技術產業園

粵北工業開發區：1992年經廣東省政府批准設立，位於韶關市區的南部及西部，面積13.5平方公里。目前已設立了南郊民營科技工業園和沐溪工業園，工業門類包括玩具、電子、建材、機械、新材料、化工、醫藥及食品。

投資優惠

產業政策：

除國家法律及產業政策禁止的行業外，韶關對投資項目實行不限產業、不限規模、不限經營方式。重點鼓勵和支持高新技術產業和勞動密集型產業、現代物流、商貿流通、中介服務、教育衛生、旅遊開發、基礎設施、國有和集體企業改制、農業產業化基地以及各功能園區的投資項目。

稅收政策：

- 外商(含港澳台地區和其他國家，下同)投資企業，暫免徵收地方所得稅。經營期10年以上的生產性外商投資企業自獲利年度起，前兩年免徵企業所得稅，後三年減半徵收。
- 外商投資興辦的產品出口型企業，在依照規定減免企業所得稅期滿後，凡當年出口產品產值達70%以上的，經稅務部門批准後，可減半徵收企業所得稅；外商投資興辦的先進技術企業型，在依照規定減免企業所得稅期滿後，仍為先進技術企業型的，經稅務部門批准後，可延長3年減半徵收企業所得稅。
- 外商投資企業以「來料加工」的貿易形式進口貨物的，免徵進口環節的增值稅；加工貨物出口後，免徵加工或委託加工貨物及工繳費的增值稅和消費稅。「進料加工」復出口貨物實行「免、抵、退」稅政策優惠。
- 經認定的高新技術產品，自認定之日起3年內享有多種稅收優惠。經認定的高新技術企業、軟體企業和積體電路企業，享受國家規定的鼓勵政策，在用地、稅收、設備進口和折舊等方面予以優惠。

規費減免政策：

- 對新辦生產性企業，實行「只收稅，不收費」的優惠政策。除國家、省規定收取的行政事業性規費，以及證照工本費外，凡韶關市政府有權減免的行政事業性收費一律免收。
- 對新辦生產性企業、以及增資擴產達800萬元以上的新項目，從專案立項到投產期間與國土資源、規劃、環保、建設等部門相關的經營性及中介服務性收費，一律按物價部門核准的最低標準的35%計收。
- 企業辦理土地、房產、設備等資產評估和驗資，以及會計、公證、鑑證等中介服務費按物價部門核准的最低標準的50%計收。

附加資料（例如：旅遊）

韶關是中國優秀旅遊城市，廣東省四大旅遊熱線之一。境內綠色生態與佛教文化融為一體，自然與人文景觀互相輝映，旅遊資源的組合結構在廣東省內首屈一指，擁有國家級風景區、保護區、森林公園、重點寺廟、文物等11處，省級風景區、寺廟、文物等19處。其中南華禪寺是全國重點寺廟，是佛教禪宗六祖慧能弘揚「南宗禪法」發祥地，有「南宗祖庭」之稱；居廣東四大名山之首的丹霞山是世界地質公園、國家4A級旅遊景區，素有「中國紅石公園」、「國家地質公園」及「嶺南第一奇山」等美譽。2005年全市接待遊客502.96萬人次，旅遊總收入21.35億元。

聯絡方式

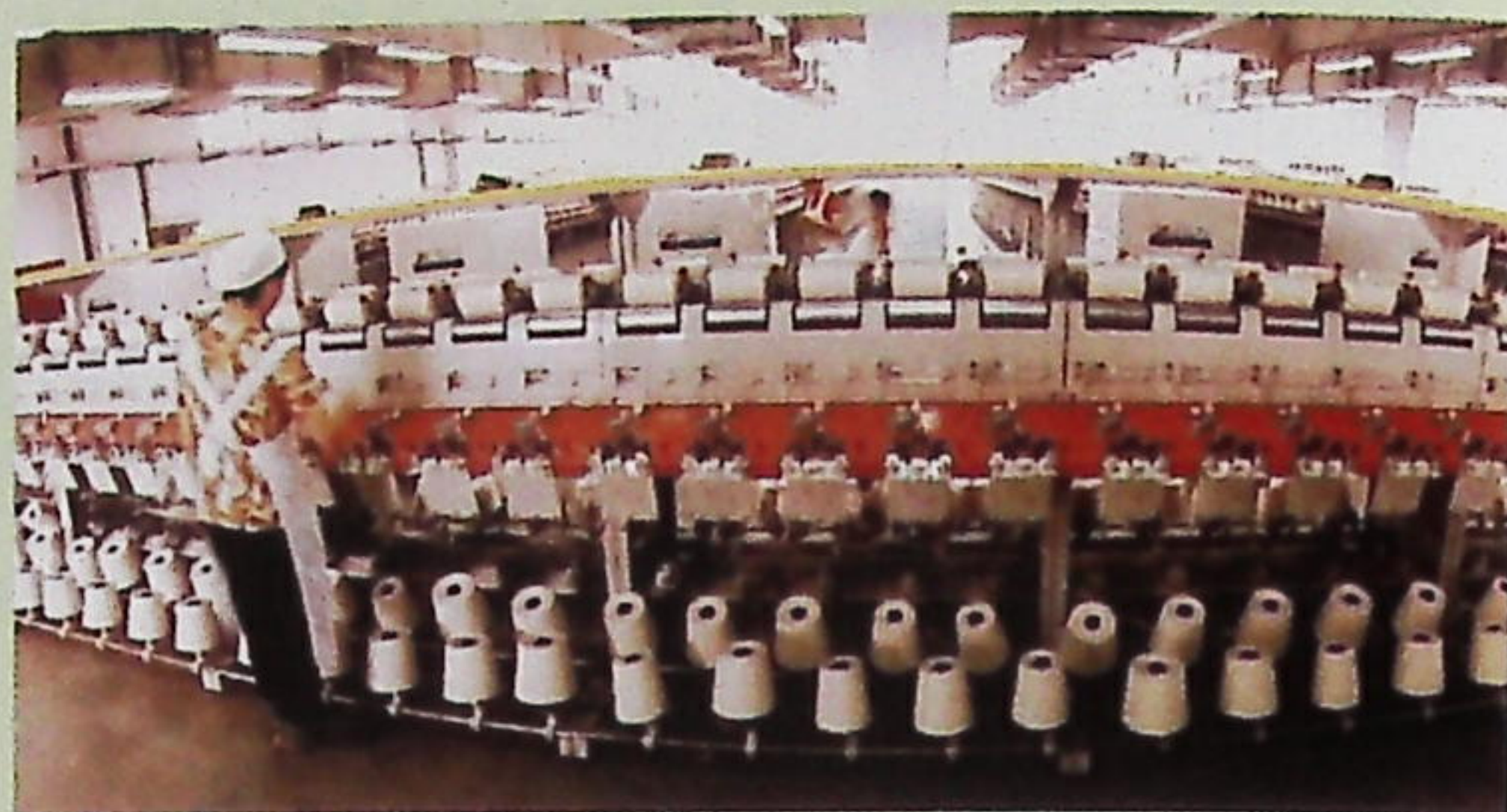
韶關市對外貿易經濟合作局

地址：韶關市風度北路125號市政府大樓8樓（郵編：512002）

電話：86-751-8883451 / 8883120

傳真：86-751-8876021

韶關投資招商網：www.sgtz.com



加工貿易快線資訊速遞



深圳市啟動專項行動嚴查違反最低工資標準的企業

頭條新聞：

1. 深圳市啟動專項行動嚴查違反最低工資標準的企業

深圳市勞動保障局近日開展為期三個月的專項行動，對全市企業執行最低工資標準的情況進行全面清查。該行動將加強對加工製造、飲食服務等勞動密集型行業企業的檢查，並加大對信訪舉報相對集中的工業區和商業服務區的檢查力度。對於不執行最低工資標準的企業將予以公佈和依法處罰。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1753

2. 《國家稅務總局關於出口合同備案有關問題的通知》

國家稅務總局近日發布上述《通知》，就出口合同備案有關問題作出規定。其中第二條明確出口企業必須在9月30日前將符合條件的合同備案；第5、6條指出在今年12月14日(含14日)前出口的，且實際出口貨物與備案出口合同中內容相符的貨物，將按調整前的出口退稅率辦理退稅，超出的部分將按調整後的退稅率辦理；而第7條則列明除來料加工復出口業務外，其他貿易方式申報出口退稅的出口業務均適用該《通知》。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1746

3. 內地與香港簽訂全面性避免雙重徵稅安排

中央政府與香港特別行政區政府於今年8月21日簽署了「內地和香港特別行政區關於對所得避免雙重徵稅和防止偷漏稅的安排」(「新安排」)。「新安排」涵蓋個人和企業的直接收入(如營業利潤及個人勞務所得)，以及間接收入(如股息、利息及特許權使用費)，以保障同一項收入，不論是直接收入或是間接收入，均不會被雙重徵稅。「新安排」包括：香港居民投資內地企業收取的股息所徵收的預提稅最高稅率由現時的20%減至10%；香港居民和企業在內地賺取的利息所徵收的預提稅最高稅率由現時的20%及10%一律減至7%；香港居民和企業在內地賺取特許權使用費收入所徵收的預提稅最高稅率也由現時的20%及10%一律減至7%等。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1737

熱點話題：

1. 深圳市修改《深圳經濟特區企業員工社會養老保險條例》

深圳市近日通過並發布了上述《條例》，主要修改內容包括：(i)基本養老保險費繳費比例為員工繳費工資的18%，其中員工和企業的繳費比例分別為8%和10%；(ii)企業

應當按員工的實際工資總額申報養老保險繳費工資；(iii)企業不按規定繳納養老保險費的，將被責令限期繳納；逾期仍未繳納的，除補繳欠繳數額外，從欠繳之日起，按日加收千分之二的滯納金；以及(iv)在深圳市就業的台、港、澳人員以及外籍人員的養老保險，按照國家有關規定執行等。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1730

2. 海關總署實施跨關區「屬地申報，口岸驗放」通關模式的公告

海關總署近日發出的上述公告(2006年第43號)已於今年9月1日起施行。「屬地申報，口岸驗放」是指海關評定A類，符合海關相關管理規定的企業進出口貨物時，可自主選擇向屬地海關任何一海關單位申報，在貨物實際進出境地的口岸海關辦理貨物驗放手續的一種通關方式。公告亦列明了該通關模式的申請程序及有關手續。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1723

政策傳真：

1. 《零售商促銷行為管理辦法》

內地多個政府部門近日聯合發布的上述《辦法》將於今年10月15日起施行，當中所稱的零售商是指依法在工商行政管理部門登記註冊，直接向消費者銷售商品的企業及其分支機構、個體工商戶。《辦法》對零售商開展促銷活動的安全管理、促銷宣傳、建立促銷商品價格檔案、商品質量保證等問題作出規定。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/5_news_detail.asp?id=1751

2. 關於調整部分商品出口退稅率和增補加工貿易禁止類商品目錄的通知

出口退稅率調整自今年9月15日起執行(以報關出口日期為準)。對今年9月14日之前(含14日)已經簽定的出口合同，凡在今年12月14日之前(含14日)報關出口並需調整出口退稅率的貨物，出口企業可以選擇繼續按調整之前的出口退稅率辦理退稅。但是出口企業必須在今年9月30日之前持合同文本到主管出口退稅的稅務機關登記備案，逾期未能備案以及今年12月15日以後報關出口的，一律按調整後的出口退稅率執行。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=1735

詳細內容參閱本會加工貿易快線網址：<http://www.pro-trade.com.hk>；網站特設「問問專家」欄目，免費解答內地通關、稅務、勞動法等問題。



香港中華廠商聯合會
保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited

香港中華廠商聯合會保險代理有限公司（“本公司”）乃香港中華廠商聯合會的附屬公司，向會員及業界提供優質及全面的一般保險中介服務。本公司秉承母會創會的宗旨，結合良好的信譽保證，集合一眾的力量與保險公司協議爭取最優惠的保險費率。

「專業推介」貨物運輸保險（特低保費率，最低收費\$190）

熱門推介1：旅遊及全年旅遊保險

熱門推介2：公眾責任保險

其他一般保險：僱員補償（勞保）、辦公室／店舖“商業全面保”、汽車、火險、樓宇結構、家居、家傭、高爾夫球、中小企財產保障保險等，多區設有辦事處，即時報價即時出單*，會員／客戶尊享優惠。

*適用於旅遊、家居、家傭及高爾夫球保險。

客戶服務熱線：2390 3929

中環客戶服務中心
香港中環干諾道中64-66號廣合大廈1樓
（中環地鐵站A出口）
電話 Tel: 2542 8614 傳真 Fax: 2544 2406
電子郵件 E-mail: central@cmainsurance.com.hk

旺角客戶服務中心
九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-3室
（旺角地鐵站D3出口）
電話 Tel: 2390 3929 傳真 Fax: 2390 4508
電子郵件 E-mail: mk@cmainsurance.com.hk

尖沙咀客戶服務中心
九龍尖沙咀柯士甸道83號柯士甸廣場11樓4室
（佐敦地鐵站C2出口）
電話 Tel: 2736 0288 傳真 Fax: 2730 3769
電子郵件 E-mail: tst@cmainsurance.com.hk

觀塘客戶服務中心
九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
（觀塘地鐵站B3出口）
電話 Tel: 2344 3380 傳真 Fax: 2790 4850
電子郵件 E-mail: kt@cmainsurance.com.hk

按摩排毒身體好

按摩在香港十分普遍，上班族愛在工餘時舒緩繃緊的肌肉，消除壓力及疲倦。以師傅的技巧；現在店舖的環境、裝修、設施亦視。有店鋪兼準商機，開設生活概念店，提供一令客人賓至如歸。

事後喝水效果更佳

按摩源於4,000年前，屬於中國古代傳統醫學的一部分。古人認為，每一個身體器官都有其對應的反射區。器官如淋巴系統、腎臟、大小腸、皮膚等乃透過新陳代謝排除體內廢物與毒素，如果它們功能失常，體內毒素無法排除，身體就會不健康。按摩就是刺激病變器官的反射區，使血液循環順暢，排除積聚在體內的廢物或毒素。

一般而言，每次按摩約30至40分鐘，若身體虛弱或不能忍受疼痛，應該縮短按摩時間。身體在按摩後會出現一些情況，須小心留意。首先，按摩後會感到口乾，這是正常現象。因為身體接受按摩後，反射區經過刺激，使得體內的沉澱物、毒素，經過腎臟、輸尿管、膀胱等排泄器官排出體外。因此，每次按摩後，必須喝300至500毫升的水，才能將體內的毒素及沉澱物排出體外，若是沒有喝水，效果可能減弱許多。其次因血液循環增強，按摩後身體較疲倦，容易入睡。另外，按摩後食量會增加，尿液可能混濁，出現黃色或白色的分泌物；這些是被按摩後所排出的毒素、沉澱物等。最後，以前不酸痛的地方，在按摩後反而感覺

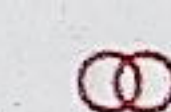


酸痛，是因為該部位早有潛伏毛病，或以前曾經發病，經按摩刺激後出現反應。

獨立間格享私隱

現在的按摩中心裝修愈來愈豪華，就像這間位於灣仔的店舖，每個座位均由真水牛皮製造，座位之間有獨立間格，充分給予客人空間。而該店的VIP貴賓室最適合三五知己同行，室內間格寬敞又不受外界騷擾，客人可享充分私隱。此外，該店無限量為客人奉上原產於埃塞俄比亞的KAFA即磨咖啡，客人一邊享受專業按摩，一邊品嚐芳香濃厚的咖啡，加上店內柔和的光線，令人感覺恬靜，頓時忘卻置身於鬧市，徹底消除壓力及疲倦。

資料提供：時尚堡 2838 0824



Lifestyle.comfort 時尚堡
108 Johnston Road 灣仔莊士敦道
（灣仔地鐵站A3出口斜對面-近春園街口）

預約熱線 2838 0824

1.此現金券可用於莊士敦道108號「時尚堡」作為港幣五十元使用（正價服務），逾期無效。
This voucher entitles the bearer to trade in HK\$50 for the purchase of any one service (regular price) at 108 Johnston Rd. "Lifestyle.comfort" on or before the expiry date.
2.如有任何爭議，「時尚堡」將保留最終決定權。
"Lifestyle.comfort" reserves the right for final decision in case of any dispute arising from this voucher.
有效期至：2006年11月30日 Expiry date: 30 Nov 2006

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人／電話及傳真 Contact Person/Tel & Fax
06-07.11.2006	領袖基礎課程— 商業領袖必需掌握的技巧 Primal Leadership - The Down-to-Earth Basics Business Leaders Must Master	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)領袖基本要訣(領袖應具備的條件、挑戰與障礙、處境模擬分析)、(2)溝通技巧(主動聆聽及策略性發問技巧)、(3)提升員工的生產力(突破員工表現模擬活動、訂立目標、如何表達對員工的期望)、(4)激勵員工士氣(情緒管理、向目標推進員工表現、建立互信關係及承諾)。				
07-16.11.2006	內地零售營銷與客戶管理實務 證書課程(單元一至單元五) Certificate Course of Sales and Marketing and Customer Management in China	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：本課程共有五個單元。單元一：營銷隊伍管理—跨越中國不同城市的管理辦法和法規；單元二：拓展內地客戶網絡及管理規劃；單元三：滲透國內市場及拓展業務；單元四：國內有效營銷技巧；單元五：國內跨市分銷成本控制及庫存管理及法規。凡完成全部五個單元之學員，可獲由廠商會培訓中心及廠商會—城大工商企業拓展中心頒發之證書乙張。				
08.11.2006	產品推廣活動工作坊系列(第二班)— 工作坊二「於展覽會(Trade Exhibition) 成功爭取海外買家」 Workshop on Product Promotion Event - Workshop (2)	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)30個令買家駐足觀賞的方法(例如：即場示範、加插活動)；(2)成功取得客戶詳細資料的方法；(3)展會後如何跟進客戶資料。				
15.11.2006	產品推廣活動工作坊系列(第二班)— 工作坊三「如何籌辦成功之 商場路展(Road Show)」 Workshop on Product Promotion Event - Workshop (3)	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)Road show的籌辦過程及運作細節；(2)如何成功促銷產品及設計遊戲攤位；(3)其他路展場地(百貨公司/車站等)須知。				
17.11.2006	理解加工貿易企業的海關稽查工作坊 Workshop on Understanding Custom Inspection of Processing Trade Enterprises	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)基礎篇：海關稽查定義、海關的權利和義務、稽查的流程(資料準備、制定稽查方案、檢查紀錄等)、海關對不同類型企業的稽查重點、企業的建賬要求、海關調查和處罰的常見有關法規、案例詳解；(2)通用篇：對減免稅企業的稽查、減免稅貨物的監管、進口減免稅設備、海關稽查商業瞞騙的方法、價格瞞騙、海關稽查後的處理、如何維護企業的權利、配合海關調查的準備、企業行使海關法律救濟。				
20-21.11.2006	「出口信用證全面睇」工作坊 (夜間課程)—基礎工作坊 Letter of Credit Basic Workshop	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)Road show的籌辦過程及運作細節；(2)如何成功促銷產品及設計遊戲攤位；(3)其他路展場地(百貨公司/車站等)須知。				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人／電話及傳真 Contact Person/Tel & Fax
22.11.2006	產品推廣活動工作坊系列 (第二班)—工作坊四「高朋滿座的 產品推廣研討會(Seminars)」 Workshop on Product Promotion Event - Workshop (4)	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)如何吸引客戶報名參加；(2)締造高出席率之貼士；(3)即場銷售手法及成功個案分享。				
23.11.2006	「透過電話有效追收欠款實務」 工作坊(第五班) Workshop on "Effective Telephone Collection" (Class 5)	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)基本溝通技巧；(2)電話追收欠款的成功要素；(3)如何令欠款公司承認及兌現還款的責任；(4)如何界定及認識收帳過程中的危險訊號；(5)YOU的重要性。				
24.11.2006	品牌工作坊—「零售店鋪選址秘技」 Retail Brand Operator Workshop - "Location, Location, Location"	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)何謂「好地點」？(品牌的期望及評估清單)、(2)如何選擇合適的地點(分析如何選擇合適店鋪地點以配合企業營銷策略、視察場地的清單)、(3)實地視察活動：由專業導師帶領前往附近商場考察，探討及分享選擇場地的考慮因素及注意事項。				
27-28.11.2006	「出口信用證全面睇」工作坊 (夜間課程)—深造工作坊 Letter of Credit Advanced Workshop	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)國際商業貿易術語(INCOTERMS 2000)闡釋與運用(2)信用證統一慣例的實用研究及未來慣例的修訂動向。				
01.12.2006	加工貿易業務中的常見誤區工作坊 Workshop on Common Problems in Processing Trade Business	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 2815 4836 ✉ : xtm@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)實務篇：加工貿易的特點、備案及核銷環節中的誤區、保稅貨物進口環節中的誤區、加工環節中的誤區、討論；(2)操作篇：復出口環節中的誤區、合同核銷環節中的誤區、加工貿易企業應注意的問題。				
04.12.2006	「如何在本港熱門搜尋引擎 上吸引新客源—網站搜尋器 排位攻略」免費講座 "How to Attract New Customers by Keywords Advertising?" - Free Seminar	廠商會大廈 27字樓會議室 27/F, CMA Building	香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong	莊先生 Mr Chong ☎ : 2542 8664 ☎ : 2815 5713 ✉ : xbp@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：網站搜尋器介紹、關鍵字排名的選擇竅門、利用網站搜尋器宣傳之效益、其他網頁服務介紹。				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	洽談會／展覽項目 Items	主辦機構 Organizer
08 - 10.11.2006	香港眼鏡展2006 Hong Kong Optical Fair 2006	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類眼鏡、眼鏡配件、生產機械 All kinds of eyeglasses, parts & accessories, manufacturing equipment & technology	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 1830 668 ☎ : (852) 2824 0026 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk Ⓘ : http://www.hkopticalfair.com
29.11 - 01.12.2006	中小企國際市場推廣日 World SME Expo	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	為中小企提供市場訊息及尋找業務夥伴 To establish a marketplace where SMEs can explore business opportunities	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 1830 668 ☎ : (852) 2824 0249 ✉ : hktde@tdc.org.hk Ⓘ : http://www.worldsmeexpo.com
29.11 - 01.12.2006	創新科技及設計博覽 Innovation & Design Expo	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	最新的實用科技及設計解決方案 Latest practical technologies & design solutions	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 1830 668 ☎ : (852) 2824 0249 ✉ : hktde@tdc.org.hk Ⓘ : http://www.innodesignexpo.com
09.12.2006 - 01.01.2007	第四十一屆工展會 The 41st Hong Kong Brands & Products Expo	香港銅鑼灣維多利亞公園 Victoria Park, Causeway Bay, Hong Kong	香港品牌及各類型產品 Hong Kong brands & all kinds of products	香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong ☎ : (852) 3421 2012 ☎ : (852) 2545 0568 ✉ : info@cma.org.hk Ⓘ : http://www.hkbp.com.hk

掌握知識 贏商機

Learning Business Opportunities

TRAINING

中心簡介

廠商會屬下之營商智庫

廠商會培訓中心乃香港中華廠商聯合會(廠商會)屬下之專責培訓機構,旨在提供全面而優質的培訓服務,促進會員及香港業界提升營商技能和管理水準。

我們的承諾

無微不至,助您踏上「贏」商之路

- ~ 緊貼業界需求
- ~ 實務為本
- ~ 師資強大
- ~ 設施完備

服務範疇

多元化、多樣化、一站式

- ~ 定期舉行各類主題會議、研討會、午餐會、專題講座、資訊講座、經驗分享及意見交流座談會
- ~ 推出大量實務工作坊、系列培訓課程和證書課程
- ~ 策劃及承辦新技術、產品推介及業務推廣活動
- ~ 提供設身訂造之企業內部培訓和企業管理顧問服務
- ~ 組織各類營商環境考察團、市場研習和實地觀摩活動
- ~ 推介和傳播營商資訊

廠商會培訓中心

中環干諾道中64號廠商會大廈6樓(中環地鐵站A出口)
電話: 2542 8635/2542 8691 傳真: 3421 1092/2815 4836
電郵: training@cma.org.hk 網址: www.cma.org.hk 或 www.pro-trade.com.hk

特色課程／服務

創意、優質、時效

1. 中國營商實務培訓課程
2. 政府「持續進修基金」資助課程
(中國加工貿易業務管理證書課程、生產型外資企業稅務實務證書課程、中國勞動人事管理實務及案例分析證書課程、「中國加工貿易業務管理:專題分析」高級證書課程)
3. 品牌管理課程
4. 中小企業管理培訓課程
5. 質量管理課程
6. 管理技能提升課程
7. 業務推廣輔助服務
8. 企業顧問服務

設施

「軟」「硬」兼備,全情支援

1. 「加工貿易快線」(www.pro-trade.com.hk)網上資訊平台
~ 提供內地商務特別是加工貿易的資訊;專家提供在線支援,解答通關、稅務、勞動法等問題
2. 營商指南推介服務
~ 設有「迷你書庫」陳列實用的營商工具書,供學員參閱或以特惠價選購
3. 教室及配套設施
~ 先進的專用培訓場地,地處中環,並提供課間免費茶點





廠商會獎學金計劃

支持工業教育 請捐助廠商會獎學金

廠商會獎學金計劃創立於一九六四年，旨在鼓勵年青人投身工業，以增加發展工業的人力資源。每年籌集所得之獎學金，均以捐款人、捐款公司或廠商會名義，頒贈予各專上學院及學校成績優異之學生。為推動本港工業朝高增值、高科技方向發展，本會將繼續擴大獎學金計劃，增加受獎名額，以培育更多本港工業轉型所需的人才。為貫徹支持工業教育的精神，獎學金計劃極需要您的捐款，敬請將下列捐款表格填妥，連同支票寄回本會（地址：香港干諾道中64-66號廠商會大廈一字樓）。如有查詢，請與本會行政主任李永翔先生聯絡，電話：2542 8621。

二零零六年獎學金受獎學校如下：

香港大學	香港中文大學	香港科技大學	香港理工大學
香港城市大學	香港浸會大學	香港公開大學	香港專業教育學院*
香港教育學院	中華基督教會基協中學	中華基督教會基新中學	何東中學
香港仔工業學校	龍翔官立中學	鄧鏡波學校	九龍工業學校
鄧肇堅維多利亞官立中學	筲箕灣東官立中學	中華基督教會扶輪中學	廠商會中學
廠商會蔡章閣中學	香港布廠商會朱石麟中學	職業訓練局邱子文高中學校	

二零零六年廠商會獎學金認捐表格

捐款人姓名／公司名稱（*中英文名稱將印於紀念品上）：

（中文）_____（英文）_____

地址：（英文）_____

電話：_____ 傳真：_____

本公司捐贈獎學金詳情如下：

☐ 由會方代為分配捐款港幣_____（元） ☐ 指定受獎學校捐款（請參閱上列學校名單）

受獎學校名稱	獎學金名稱 **	獎學金名額	每名金額 ***	合共港幣(元)

* 香港專業教育學院包括柴灣、青衣、摩利臣山、觀塘、葵涌、黃克競、李惠利、沙田及屯門等九所學院。

** 如無指定獎學金名稱者，將統一以「廠商會獎學金」名義頒發。

***指定捐贈專上學院每名獎學金不得少於 HK\$2,500，其他學校每名不少於 HK\$500（捐款金額最低為 HK\$500）。

捐款請以劃線支票支付，抬頭請寫「廠商會中學教育基金」（CMA Secondary School Education Trust）。為方便管理，本會已將「廠商會獎學金」及一切有關教育之事項歸納於「廠商會中學教育基金」名下；根據稅務條例，捐贈該基金之款項可憑收條申請免稅，本會收到認捐款項後，即發出收據。

該收據抬頭應為：_____

負責人簽署：_____

姓名：_____ 日期：_____

收據編號及日期：_____（本會填寫）

